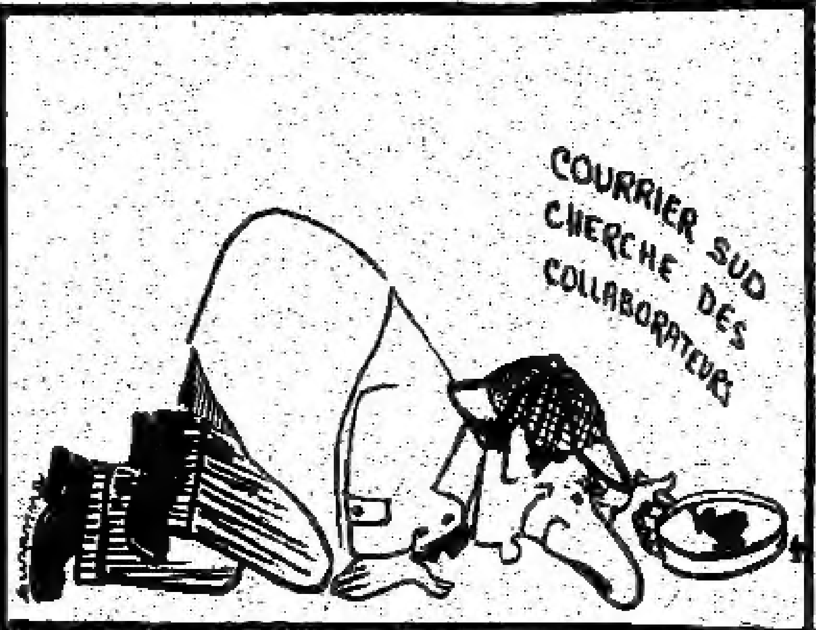
Courrier Sud

VOL 2, No 30 — TORONTO — 25c — SEMAINE DU 11 AOUT 1974



LE FRANCO-ONTARIEN SURVIVRA...
(s'il le veut bien!)

FRANCINE ROBITAILLE-MARSTON

✱C'est sur ces paroles encourageantes que j'ai quitté le **Dr. Laurier Carrière,** président du Conseil Supérieur des écoles de langue française, et, dans mon scepticisme, il a su me convaincre que l'on ne se bat pas pour rien même si nos enfants ne parlent qu'anglais entre eux et français qu'à nous!

Je lui avais d'abord demandé comment il envisageait l'avenir des franco-ontariens plus particulièrement dans le sud de la province. Selon le Dr. Carrière **il y a deux conditions essentielles à la survie d'un peuple: vouloir survivre et savoir comment!** "Or", dit-il, "les francophones veulent survivre, il n'y a aucun doute à cela. On n'a qu'à observer tous les progrès accomplis ces dernières dix années pour le croire: les organismes francophones la radio, télévision, le journal, les clubs sociaux etc. Il y a un noyau de francophones actifs et intéressés à survivre. Tous les éléments de base ont été jetés, il s'agit de continuer. **Seulement, la base de la survie se trouve à l'école. Il faut que le francophone étudie en français.** Il ne faut pas, cependant, s'alarmer lorsqu'on entend les jeunes d'aujourd'hui ne parler qu'anglais entre eux. C'est un stage. . . la plupart des franco-ontariens l'ont vécu ce stage que ce soit dans les années 50, 60 ou 70 et malgré tout, devenus adultes, ils ont tenus à être francophones et à se battre pour la cause française. mais remarquez bien que ces jeunes ne seront francophones que s'ils fréquentent les écoles françaises (ou bilingues) et malheureusement plusieurs parents francophones n'envoient pas leurs enfants aux écoles françaises. Nous avons de 50,000 à 70,000 francophones à Toronto mais on ne retrouve que 1,400 élèves. Pourquoi cette apathie? On devrait avoir un enrôlement d'au moins 5,000 à 6,000 élèves. Nous avons ici à Toronto presqu'autant de francophones qu'à Ottawa; nous devrions, par conséquent, avoir autant d'écoles françaises, mais pour ce faire il faudrait que les parents envoient leurs enfants aux écoles françaises. C'est là un travail de repêchage que chacun d'entre nous doit faire.

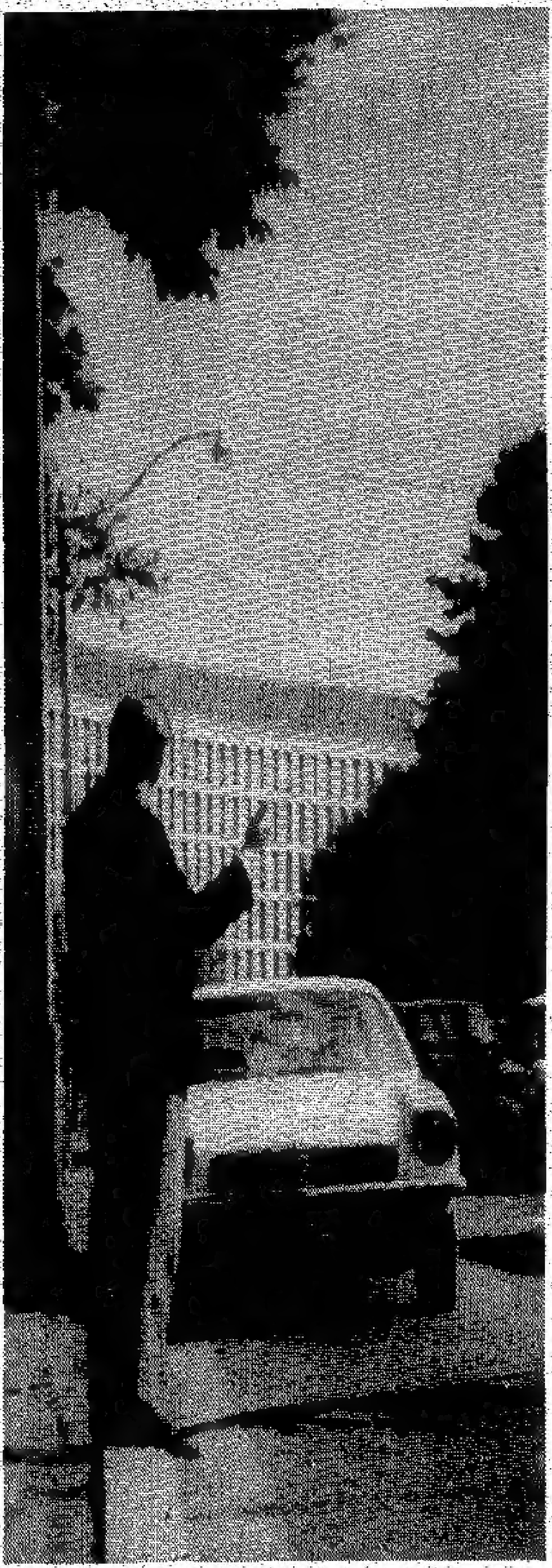
Il y a trente ans on disait que la ville de Windsor était perdue. Eh bien vous voyez qu'on avait tort. Les gens se sont battus et maintenant cette ville a une population française active et florissante. La vie d'une collectivité est comme la vie d'un individu: c'est un combat continuel. Il y aura évidemment des pertes; la population de nos jours est mobile, les jeunes voyagent, déménagent. On perdra sûrement de nos francophones mais si on prend les moyens qui sont à notre disposition, nous survivrons. **Nous avons toutes les raisons historiques de rester français même si la géographie joue contre nous.** Songez à ce que c'était il y a dix ans et regardez la situation actuelle vous serez sûrement encouragés. N'oubliez cependant pas qu'**il faut non seulement survivre mais s'épanouir.** Nous avons dans le sud, une élite remarquable d'intellectuels, de professeurs, de hauts fonctionnaires, de cadres. S'il y avait moyen de les regrouper, cette élite serait comparable à celle d'Ottawa. C'est donc dire que tout est là, il ne s'agit que de continuer le travail.

✱J'ai ensuite demandé au Dr. Carrière de nous parler un peu du Conseil Supérieur, plus particulièrement de son rôle dans la machinerie complexe du ministère.

Le Conseil Supérieur est un organisme formé de cinq membres dont le mandat est de conseiller le ministre et sous-ministre sur toutes les questions ayant trait aux écoles françaises; examiner les plans d'action, la politique du ministère en fonction des besoins de nos écoles de langue française élémentaires et secondaires. Le président sert d'ombudsman. Tout ce qui pourrait améliorer nos écoles relève du Conseil Supérieur. Le ministère vient de créer la Commission des langues d'enseignement ce qui nous libère d'un aspect de notre travail car une grosse partie de cet ouvrage relevait auparavant du Conseil Supérieur. Vous savez, les problèmes scolaires n'émanent généralement pas de la province mais tout simplement de conflits entre le conseil scolaire et les francophones. Le ministère de l'éducaton est très bien disposé à l'égard des francophones. Nous sommes maintenant une cinquantaine dans les bureaux central et régionaux à faire un travail relié à la francophonie et il y a énormément de coopération entre francophones et anglophones.

Nous avons réussi à améliorer les subventions aux écoles de langue françaises ce qui a beaucoup contribué aux règlements de conflits. Nous avons en ce moment au ministère une traductrice et une éditrice à plein temps et tous les programmes cadres nouveaux sont préparés dans les deux langues. Depuis 1972 nous avons au-delà de 100 nouveaux manuels scolaires en

(Voir suite à la page 3)



Tout le monde fait du pouce! De l'employé de bureau à l'étudiant en vacance, tous les anciens passagers du TTC doivent se débrouiller tant bien que mal pour voyager pendant la grève.

SOMMAIRE

Editorial	4
Consommateur	5
Nouvelles régionales	6
Arts, Lettres et Spectacles	8
Cinéma	9
Annonces	11

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

Le drôle de goût du bilinguisme instantané

Je regardais l'autre matin une bande dessinée humoristique dans le journal anglais The Gazette. J'aime les histoires de « Peanuts » et ne les manque point ces jours-ci, après avoir lu les lamentations de la presse au sujet d'un certain « bill » (projet de loi). Voilà de quoi il s'agissait. Perché sur sa niche, le petit chien écrivait son éternel roman, dans lequel il était question d'un certain amoureux que sa « blonde » Edith refusait d'épouser parce qu'il était trop gros. Un ami lui dit : You can have your cake and Edith too. Ce qui était un jeu de mots, puisqu'on dit en anglais : You can't have your cake and eat it too. Ce qui se traduit en français par : on ne peut avoir son gâteau une fois qu'on l'a mangé.

L'humour était dans la similitude des sons entre « Edith » et « eat it ». Bon. Je prends un journal français du même jour, et le même Peanuts s'y trouve. On a traduit littéralement, pauvres de nous, ce jeu de mots strictement anglais. Même chien écrivain, même histoire d'Edith et la fameuse phrase se rend par : Tu ne peux pas avoir Edith et le gâteau en même temps. Ce qui ne signifie rien en français. Il fallait trouver autre chose, ce que le traducteur n'a pas su faire. Vraiment c'est toujours la même chose. On s'imagine que le bilinguisme signifie : mettre en deux langues une idée, sans plus. En anglais et en français, les façons de dire, les styles, ne sont pas les mêmes. Les traditions, les dictons sont différents, les mots mêmes peuvent être trompeurs. Cela me rappelle un franco-américain qui disait lorsque quelqu'un éternuait : « Dieu vous blesse ». Puisqu'on disait en anglais : God bless you, le verbe « blesser » semblait exact à ce pauvre homme, au lieu de : Dieu vous bénisse. A vrai dire, en français on se tait quand quelqu'un éternue. Cette façon de mêler les deux langues, au détriment de l'une ou de l'autre, me rappelle une autre histoire. Dans un bureau américain de New-York des francophones essayaient de continuer à parler leur langue, tout en travaillant en anglais. Ce qui n'est pas facile. Le bureau était immense et la jeune dactylo, espiègle mutine et peu puritaine, aimait dire à son voisin lorsqu'elle devait aller aux archives, endroit noir et désert : Viens avec moi, j'ai peur de me faire **raper** dans les filières. A vous de comprendre si vous pouvez, le sens qu'elle donnait à raper.

Le bilinguisme instantané et intégral est, pour l'une et l'autre langue, la destructuration grammaticale et syntaxique, par effet de l'une sur l'autre. Et à plus ou moins longue échéance, on assiste à l'émergence d'une troisième langue, ou plutôt d'un patois. Nous avons beaucoup souffert de ce genre de mélange hybride (joual). J'entendais l'autre soir un ministre fédéral qui, jadis, parlait très bien le français. Il devait sortir d'une réunion tenue en anglais. Il nous sortit en fait, à la télévision, une de ces phrases à l'anglaise qui était presque incompréhensible.

Cela ne veut pas dire qu'il ne faille pas apprendre une seconde langue, mais seulement lorsqu'on connait bien sa langue maternelle. J'ai connu un jeune Québécois du Lac Saint-Jean qui, ayant une remarquable connaissance écrite et parlée du français, aussi bien concernant le style que le vocabulaire et l'accent, alla, à vingt ans, travailler en Ontario. Il en revint, quelques années plus tard, bilingue, mais sans que son français en ait souffert. Au contraire, je connais un Montréalais qui, né dans un milieu anglo-français, peu instruit, travaille dans les deux langues. Son « langage » est déplorable, aussi bien en anglais qu'en français. Tout cela revient à dire que le bilinguisme est une arme à deux tranchants : il s'agit de savoir s'en servir.

Louis-Paul BEGUIN

COUPON D'ABONNEMENT

ABONNEMENT D'UN AN À COURRIER SUD

HÂTEZ-VOUS!

$9.00

NOM:..

ADRESSE:..

....

320 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2

TÉL.: 961-3335
(CODE 416)

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 320 St-George Suite 2, Toronto, Ontario

Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom..

Adresse..

.... Tél..................

Occupation.................................... Date de naissance..................

(jour,mois,année)

Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris

.... part(s) sociale(s) à $5 l'unité ....

Date..................197..................

signature du membre

CONCOURS—CONCOURS—CONCOURS

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN

82 CHURCH — TORONTO

364-4345

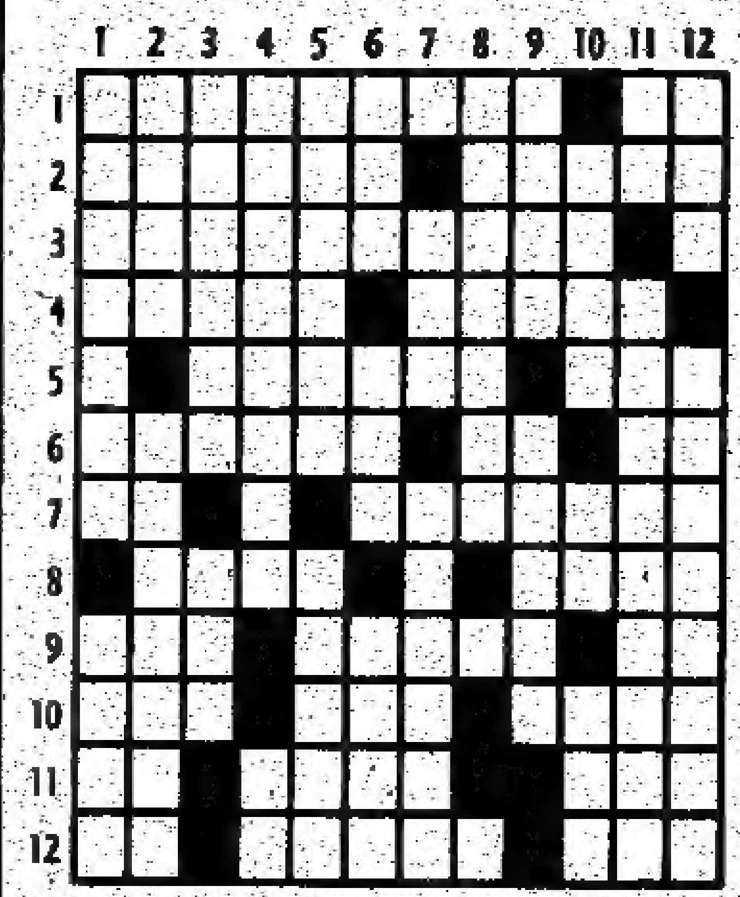
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers
a deux lecteurs qui auront la bonne reponse

CONCOURS — CONCOURS — CONCOURS

LES RÉPONSES DOIVENT ÊTRE MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 4 SEPTEMBRE, 1974.

mots croisés CHAMPLAIN

problème: no 25



HORIZONTALEMENT

1- Causer un gonflement excessif. -- Platine.
2- Qui a perdu la raison. -- Homme très borné.
3- Etat de ce qui est terni.
4- Enlève la tête. -- Docteur de la loi, chez les musulmans.
5- Partie d'un ouvrage périodique. -- Saison.
6- Qui sont de l'Ibérie. -- Neptunium. -- Symbole du tour.
7- Infinitif. -- Serre étroitement.
8- Petite baie. -- Laïque.
9- Sigle de l'Organisation des Nations unies. -- Plante potagère à racines comestibles. -- Saint.
10- Poisson rouge. -- Assassine. -- Vin mousseux.
11- Tellement. -- Ville d'Allemagne. -- Pareil, semblable.
12- Infinitif. -- Cap du nord-est de l'Espagne. -- Epoque.

VERTICALEMENT

1- Tribunal de la chancellerie de la cour de Rome. -- Rivière du nord de la France.
2- Petite île. -- Agiter en l'air.
3- Femme séduisante. -- Sans vêtements.
4- Papiers peints qui couvrent les murs. -- Ici (inv.).
5- Qui est à un rang indéterminé. -- Greffer.
6- Venus au monde. -- Dans la rose des vents. -- Ancienne mesure de longueur.
7- Certain. -- Instrument servant à niveler.
8- Mouvons une chose en la faisant tourner.
9- Irlande. -- Petit bouclier en forme de croissant.
10- Répand çà et là. -- Coup de baguettes. -- Sainte.
11- Fleuve d'Italie. -- Affliger.
12- Puissant explosif. -- Capable d'érection.

NOM:..

ADRESSE:..

....

Tél:..

A LA FIN DU CONCOURS ON CHOISIRA AU HASARD UN GAGNANT PARMI TOUTES LES PERSONNES QUI AURONT BIEN REMPLI LES MOTS-CROISES ET CELUI-CI SE MERITERA NOTRE GRAND PRIX D'UNE VALEUR INTERESSANTE

• • •

CANADA — PROCHE -ORIENT

UNE GUERRE CIVILE INTER-ARABE?

En invitant "la résistance palestinienne", — euphémisme sous lequel il faut entendre les organisations terroristes arabes, — à accepter le dialogue avec le roi Hussein et à se rendre à la conférence de Genève, le président égyptien M. Anouar Sadate a laissé entrevoir la possibilité navrante que "le manque de coordination entre Palestiniens et Jordaniens conduise inévitablement à la guerre civile."

Son allusion ne vise probablement que la perspective d'une guerre fratricide entre les Palestiniens se trouvant dans les camps de réfugiés libanais et les gouvernements de Lybie et d'Irak qui leur offrent un soutien inconditionnel, d'une part, et l'immense majorité des Arabes palestiniens qui, ayant acquis la nationalité jordanienne, vivent en Jordanie ou en Cisjordanie, sous administration israélienne, jusqu'au règlement pacifique du problème.

Sans faire directement allusion au rejet par le comité exécutif de l'O.L.P. de M. Arafat du communiqué égypto-jordanien signé à Alexandrie le 17 juillet 1974, le président égyptien a adressé à ceux qui s'opposent aux négociations de paix un avertissement sérieux:

"Le roi Hussein — a-t-il dit — a levé toutes les réserves qu'il entretenait à l'égard du rôle de représentant légitime du peuple palestinien que joue l'O.L.P. Il a accepté notre argument selon lequel la rive occidentale du Jourdain doit demeurer sous administration jordanienne **jusqu'à ce que le peuple fasse connaître sa décision.** Il a reconnu aussi le droit de l'O.L.P. de participer de manière autonome à la conférence de Genève."

"Jusqu'à ce que le peuple **fasse connaître sa décision**" n'est que la formulation en termes diplomatiques de la thèse avancée par M. Jabal El Jabary, le maire de Hebron, et l'auteur de la déclaration suivante: "Tous les Palestiniens doivent être représentés à la conférence de Genève et par cela j'entends également ceux qui vivent en Samarie et Judée."

La raison pour laquelle les militants arabes radicaux s'opposent aux négociations de paix est simple: ils ne veulent pas d'une conférence qui reconnaîtrait le droit d'existence à un pays dont ils ont juré la mort. Ils sont embarrassés par la présence à une telle conférence des représentants d'un million et demi d'Arabes vivant en Jordanie, sous administration israélienne, favorables à la reconnaissance de l'état d'Israël et désireux d'entretenir avec lui des relations de paix.

LA SYRIE INTERDIT LES RAIDS DES PALESTINIENS EN ISRAEL

Les extrémistes arabes perdent visiblement du terrain et, après le dégagement militaire des forces combattantes intervenu sur le Golan, ils se voient acculés au mur par les pays arabes, tels l'Egypte et la Syrie, où ils jouissaient autrefois d'une collaboration absolue de la part des autorités.

Selon le correspondant du journal New York Times à Beyrouth (N.Y. Times du 26 juillet 1974) "les autorités syriennes ont procédé à l'arrestation de guerilleros palestiniens, et, grâce à la coopération des forces de l'O.N.U. stationnées sur le Golan, ont rendu impossibles les raids contres Israël originant du territoire syrien."

Le correspondant écrit que l'interdiction à laquelle sont soumis les terroristes serait due aux promesses verbales que le général Hafe Al-Assad aurait faites au Dr. Kissinger, à l'occasion de la signature du désengagement des forces israélo-syriennes.

Selon des informations en provenance de Bagdad, "un groupe de guerilleros qui favorise un règlement pacifique du problème palestinien aurait libéré ses membres syriens de leurs obligations et aurait remis ses armes aux autorités syriennes."

Un journal de Beyrouth, bien connu pour ses sympathies en faveur de l'Irak, a publié une information selon laquelle une trentaine de missions suicides semblables à celles qui ont causé la mort de 42 personnes à Kiriath Shemone et Maalot, en avril et mai dernier, auraient été annulées sur ordre du gouvernement syrien.

Des sources bien informées prétendent même que 37 membres du Front Populaire pour la Libération de la Palestine, l'organisation terroriste extrémiste d'Ahmed Jebril, l'auteur du massacre de Kiriath Shemone, auraient été arrêtés à Damas. Enfin, Al Saika, l'organisation terroriste arabe de l'état syrien aurait été dissoute.

ARAFAT COMMENCE A BOUDER

La politique anti-terroriste de la Syrie, ajoutée à l'impatience de l'Egypte de conclure un règlement pacifique lui permettant de se concentrer sur les problèmes liés de la reconstruction, ont causé un vif mécontentement chez M. Yasser Arafat.

Le chef de l'O.L.P., longtemps un admirateur respectueux de M. Sadate, commence à l'éviter. Déçu par les concessions faites au roi Hussein, il a refusé l'invitation du Caire et est allé se plaindre à Tripoli, à l'ennemi de M. Sadate, le colonel Khadaffi.

Dans un discours tenu devant ses lieutenants à Beyrouth, le 24 juillet, M. Arafat a dénoncé l'accord Sadate-Hussein comme "une conspiration ayant pour but la liquidation du mouvement de Libération Nationale."

Et qui plus est, l'adjoint à la chefferie du El Fath, M. Abu Iyad, a critiqué la Syrie pour son appui apporté à l'accord Sadate-Hussein.

"Il faut que les pays qui prétendent supporter les guerilleros rompent avec leur silence et condamnent ouvertement la politique préconisée dans le communiqué Sadate — Hussein", a-t-il dit.

M. Arafat est attendu à Moscou au début du mois d'Août en qualité de représentant officiel du Mouvement de Libération de la Palestine. Cette fois-ci, il ne s'agit plus pour lui d'être simplement l'invité d'une organisation préconisant l'amitié avec les peuples d'Asie et d'Afrique, "mais de recevoir la reconnaissance du gouvernement soviétique en tant que chef du mouvement dit de libération."

Moscou, en accordant l'accolade officielle à Arafat, poursuit un double but: pénaliser l'Egypte et son président pour une politique qui n'est pas conforme aux intérêts du Kremlin et, en même temps, menacer les leaders des pays modérés du spectre d'une guerre fratricide.

Le Kremlin a déjà expérimenté cette "guerre civile" dans les sultanats d'Oman et d'Abu Dhabi et a poussé l'Irak et le Koweït à un conflit militaire.

Pour éviter une faillite totale de sa politique dans les pays arabes, il n'est pas exclu que Moscou fomentera de petites guerres civiles entre pays arabes modérés et extrémistes, les Palestiniens de M. Arafat servant de détonateur.

C'est à cette perspective horrible que le président Sadate a fait allusion dans ses déclarations récentes. Convaincu qu'il n'a plus rien de bon à attendre des Russes, il se prépare à éteindre — par des représailles sérieuses, si cela s'avère nécessaire — les étincelles de la guerre 'civile' que Moscou lui souffle au visage.

SPORTIFS PROTÉGEZ VOTRE ENVIRONNEMENT!

Si vous pratiquez une activité quel-conque dans un parc, une réserve ou un terrain de camping, protégez votre environnement en veillant à laisser propre votre emplacement et en protégeant la flore et la faune.

C'est ce que rappelle la Direction des parcs du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec aux amateurs de vie en plein air.

Parmi les conseils qu'il est bon de mettre en pratique, soulignons les suivants:

1. Il faut toujours déposer ses déchets dans les endroits prévus à ces fins (poubelles, paniers ou autres récipients) et non pas les étaler le long des routes d'accès ou aux abords des rivières et des lacs; les embarcations ne doivent pas être considérées comme des paniers à déchets.
2. On ne doit jamais se débarrasser de ses déchets en les jetant par dessus bord dans une embarcation;
3. On doit s'efforcer de protéger les arbres en ne les coupant pas ou en ne les endommageant pas de quelque manière que ce soit (avec une hache, un couteau, etc.).
4. Lorsqu'on loue un chalet de séjour, on doit s'efforcer au moment de quitter les lieux, de le remettre en bon état et aussi propre que possible; il ne faut surtout pas oublier qu'il servira à d'autres et qu'il n'est jamais agréable de réparer les méfaits de l'indifférence;
5. Si l'on décide de faire un feu de camp aux endroits désignés à cette fin, on doit toujours veiller à bien l'éteindre au moment de son départ. Un arbre met des années à croître et il suffit de quelques secondes d'inattention pour le détruire;
6. Un vrai sportif respecte la tranquillité de ses voisins sur un terrain de camping et songeant qu'il est locataire d'un emplacement et non pas propriétaire de l'ensemble du terrain;
7. Un vrai sportif ne craint pas de donner des conseils pour freiner l'insouciance ou l'indifférence de ses compagnons lorsque ces derniers ne respectent pas les lois de la nature.

Et bien entendu, la prudence que ce soit dans une embarcation ou sur un site de camping est de rigueur partout.

La protection de l'environnement c'est l'affaire de tous et chacun. Il suffit d'y penser et d'agir en conséquence.

CHRONIQUE DE L'AUTRE BORD

PAR ANDRÉ DUPAL NAMUR, BELGIQUE

LES PRISONS DE FRANCE

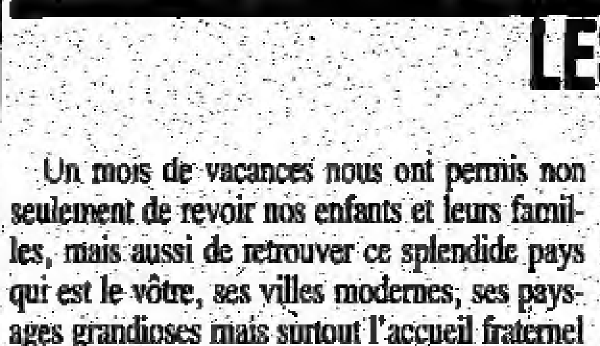
Un mois de vacances nous ont permis non seulement de revoir nos enfants et leurs familles, mais aussi de retrouver ce splendide pays qui est le vôtre, ses villes modernes, ses paysages grandioses mais surtout l'accueil fraternel que l'on y reçoit partout. Parodiant une citation bien connue on est tenté d'écrire "tout homme a deux patries la sienne et puis le Canada".

Au retour nous avons retrouvé l'Europe aux prises avec les problèmes d'actualité: inflation, augmentation continue du coût de la vie, menace de récession économique; mais ce sont bêla les mêmes inquiétudes que l'on connaît dans le monde entier. Mais cela n'a pas empêché la masse des vacanciers de se ruer vers la campagne et les plages pour quitter pendant quelques semaines, voire quelques jours l'atmosphère polluée des villes. Nonobstant l'augmentation du prix de l'essence (environ $1.65 le gallon) les autoroutes ont été encombrées; les compagnies de chemins de fer ont dû multiplier les trains spéciaux et malgré la hausse des tarifs les aéroports ont connu l'affluence. On s'est accordé ainsi quelque temps de répit en attendant les soucis futurs.

Pourtant les dirigeants de certains pays attendent encore le moment de prendre un repos bien mérité. Car si, après les bouleversements des derniers mois le calme revenu au Portugal, en Grèce et en Irlande, M. Giscard d'Estaing et son gouvernement tout en continuant à réaliser les promesses faites au cours de la compagne des élections présidentielles, doit faire face à une révolte d'un genre spécial, celle des détenus dans les prisons. L'une après l'autre celles-ci voint leurs pensionnaires se mutiner; les manifestations se multiplient. Il semble bien que les prisonniers obéissent à un mot d'ordre parti d'on ne sait d'où et sur les cent-vingt-sept prisons que compte la France quarante-trois d'entre elles ont connu des troubles plus ou moins graves. Cela a débuté le 19 juillet par une mutinerie dans la prison de Clairvaux qui a provoqué la mort de quatre détenus. Depuis lors se sont succédées d'autres révoltes plus ou moins violentes. Tantôt ces mutinerie se traduisent par des incendies, des destructions de matériel, des affrontements avec les forces de l'ordre appelées à renforcer le personnel des gardiens, tantôt ce sont de simples manifestations où les détenus soumettent aux autorités des cahiers de revendications, celles-ci visant les conditions de détention, l'amélioration de la nourriture, l'hygiène des locaux, les salaires payés pour les travaux exécutés dans les ateliers, les vivites. Le Ministre de la Justice a nommé une commission spéciale de magistrats, de médecins et d'autres personnalités compétentes. Cette commission examinera les conditions d'existence des prisonniers le bien-fondé de leurs plaintes, les mesures à proposer au gouvernement. Celui-ci se préoccupe d'ailleurs de la question, mais la résoudre lui pose de sérieux problèmes, surtout d'ordre budgétaire. Quarante-neuf prisons sont vétustes et devraient être démolies et reconstruites, ce sont souvent d'anciennes abbayes datant de plusieurs siècles et dont les locaux ne sont pas adaptés à l'usage qui leur est dévolu. Mais cela coûterait cher! Les prisonniers se livrent à des travaux divers (fabrication de meubles, de chaussures, etc.) pour lesquels ils reçoivent une rémunération qu'ils estiment insuffisante. Pour pouvoir les augmenter cela poserait encore un problème financier. Enfin un malaise règne aussi dans le monde des gardiens qui réclament non seulement une amélioration de leurs rémunérations, mais aussi l'augmentation de leur affectif et l'aménagement de leurs conditions de travail. Leurs syndicats menacent de décréter la grève; cela poserait de grands soucis au gouvernement.

Il est certain que celui-ci va devoir rapidement prendre des mesures. Lorsque l'on connaît l'esprit de décision du Président de la République, on doit s'attendre à ce que cela se produise sans délai.

(suite de la page 1)



LAURIER CARRIÈRE photo: Francine Marston

français et maintenant 15% du budget est consacré à la recherche pédagogique, aspect que l'on avait auparavant négligé. On a fait suite à toutes les recommandations du rapport symons. C'est donc dire que nous avons gagné beaucoup de terrain ces dernières années.

***J'ai souvent l'occasion de rencontrer des gens qui ne se gênent pas pour nous dire "Vous, les francophones, n'avez pas à vous plaindre. Regardez les Ukrainiens dans l'ouest, les Italiens, Polonais, Grecs ici même à Toronto. Ils sont beaucoup plus nombreux, que vous et ne reçoivent pas d'enseignement dans leur langue maternelle" J'aimerais savoir ce que vous répondez à ces francophones?**

Quand on me dit ça je suis insulté et il m'en faut beaucoup pour m'insulter. Qu'il y ait 400,000 italiens à Toronto il reste qu'il y a deux langues officielles au Canada: l'anglais et le français. La comparaison est injuste car **ce n'est pas du tout un privilège que nous avons mais bien un droit; droit constitutionnel historique.** Qu'on enseigne d'autres langues ce sera un enrichissement mais ce sera toujours un privilège que la province leur consentira.

C'est la même chose lorsqu'on parle de culture. Il y a autant de définitions de la culture qu'il y a de personnes. De par le monde les minorités se sont battues pendant des siècles pour sauvegarder leur culture. **On ne gagne rien en s'assimilant, on perd une culture alors qu'en étant bilingue on a le privilège de participer à deux grandes cultures.** Nous avons les instruments pour conserver notre culture, pour survivre et nous épanouir, c'est à nous de nous en servir. **Le temps des grandes revendications est révolu alors si chaque francophone met l'épaule à la roue il n'y a pas de raison pour qu'on ne survive pas!**

EDITORIAL

LETTRE OUVERTE AUX ABONNES ET SOCIETAIRES

Le bureau de direction ainsi que le comité exécutif de la Coopérative Presse-Sud Limitée sont reconnaissants de l'appui financier et moral que les abonnés et les sociétaires ont apporté à la Coopérative et à votre journal.

Le témoignage de confiance démontré en souscrivant aux parts sociales, possédées par les sociétaires ainsi que les abonnements fidèles des lecteurs, a permis d'assurer une certaine mesure de succès du premier-né, le journal Courrier-Sud.

Il aurait été sans doute plus avantageux que bien plus de personnes se soient montrées intéressées car les organisateurs de cette entreprise étaient, comme il le sont encore aujourd'hui, confiants que la population du sud de l'Ontario désirait un journal français bien à elle. Plusieurs ont souscrit avec générosité. Par contre, la très forte majorité s'est contentée de l'achat d'une ou deux parts sociales. 850 personnes environ ont souscrit un abonnement par la poste. Vous conviendrez que même avec la meilleure volonté du monde, relevée d'une généreuse dose de bénévolement presque héroïque d'un groupe de personnes utilisant sans relâche toute leur énergie, le journal ne peut survivre sans un financement adéquat. Il est devenu évident que le départ de la publication d'il y a quinze mois s'est effectué d'une manière débile. Il était prévu qu'il était indispensable de débuter sans l'assurance d'un roulement de capital d'environ $25,000. En réalité, dans l'euphorie de l'anticipation, le début de publication s'est effectué avec moins de $10,000, comprenant les parts sociales, les abonnements ainsi que les garanties de prêts bancaires d'un nombre de directeurs.

Tous seront d'accord que Courrier-Sud ne répond pas jusqu'à présent à de nombreux besoins dans plusieurs domaines. Les directeurs et l'équipe, en particulier, sont très conscients que le journal pourrait être amélioré considérablement. Tous seront d'accord, en même temps, qu'il se présente tout de même de façon assez honorable. Tenant compte des circonstances, ce ne fut pas une mince affaire que de diriger le journal. Seuls la ténacité et un courage sans borne ont permis de continuer sa publication jusqu'à ce jour.

Courrier-Sud vit actuellement sa période post-natale, peut-être la plus pénible de toutes. Malgré de régulières fonctions personnelles de la part des directeurs, le journal ne pourra survivre beaucoup plus longuement sans les efforts soutenus et courageux, tant financiers que moraux, de la part des sociétaires et des abonnés actuels et à venir.

Les directeurs ont maintenant épuisé tous les moyens mis à leur disposition afin de diminuer au minimum le personnel, l'équipement de bureau, celui de la salle de montage et même les coûts résultant de la location actuelle de ses ateliers. Le dévouement quasi inhumain, dès le début, tant du personnel que des directeurs, en est arrivé au point de saturation. Cela ne peut continuer. Il faut essayer de tenir encore jusqu'à ce que de meilleurs jours se présentent. Cela dépendra uniquement de la générosité et de la compréhension des lecteurs et sociétaires.

Ce plaidoyer, présenté avec quelques candeur aux sociétaires et aux abonnés, a pour objet de suscite la sympathie, votre sympathie, mais surtout votre appui financier, tous deux, éléments essentiels à la survie de Courrier-Sud et de la Coopérative elle-même.

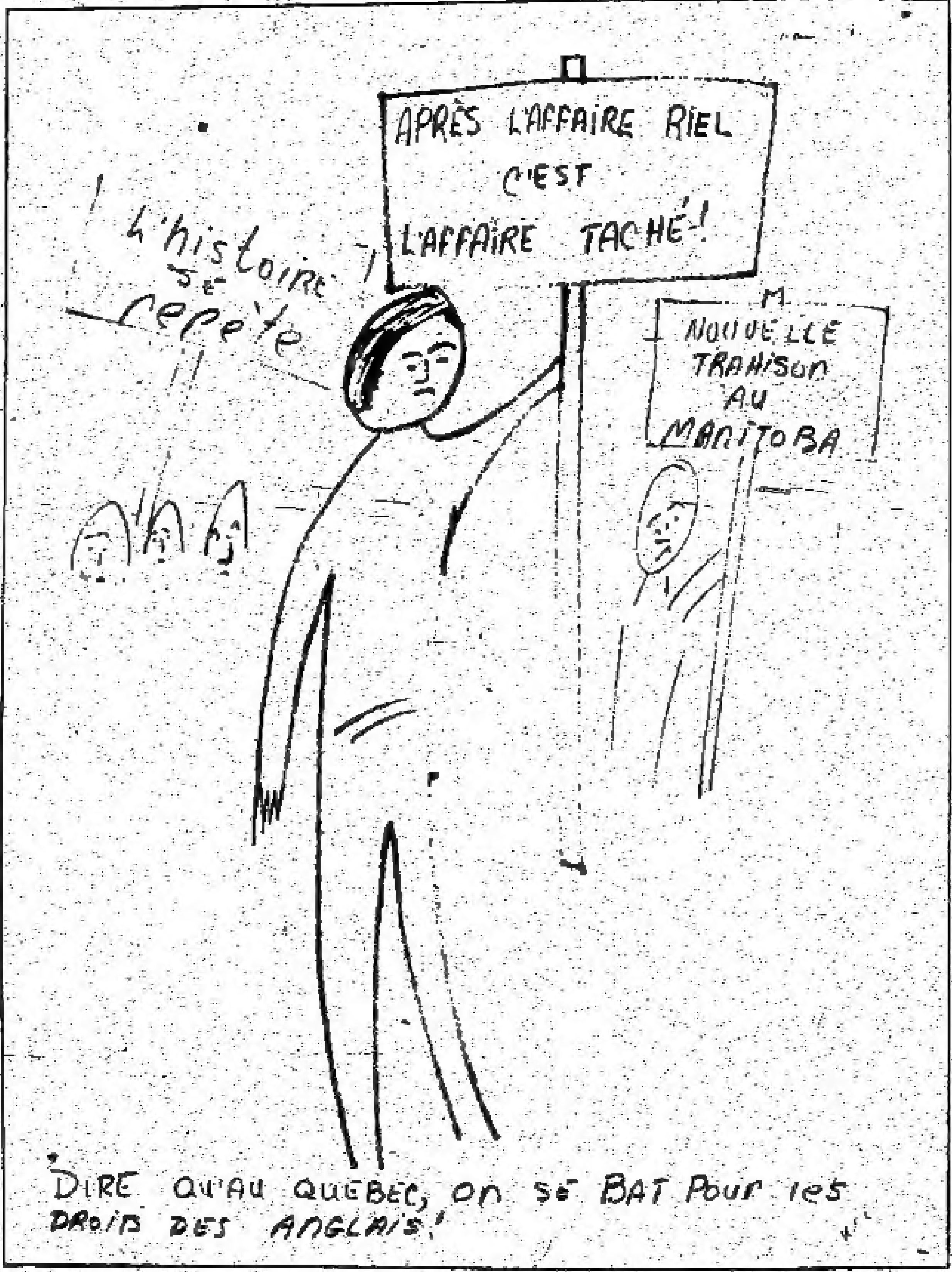
Il est suggéré que les sociétaires et les abonnés disposant actuellement de moins de 25 parts sociales se fassent un devoir de souscrire immédiatement ou par versement réguliers la somme requise pour l'obtention de ce minimum de parts sociales à la Coopérative Presse-Sud. Il est bien entendu que le renouvellement des abonnements est jugé primordial.

Pour l'aider davantage dans ces moments de grande difficulté, les directeurs implorent les sociétaires actuels ainsi que les abonnés à devenir des sortes d'apôtres de la survivance du journal. Chacun est invité à trouver parmi ses connaissances de bureau, d'atelier ou de commerce à souscrire avec la générosité guidée par leur désir de collaborer à la survie de la Coopérative et de Courrier-Sud.

Le journal a aussi un grand besoin de collaborateurs dans tous les domaines: rédaction de textes, journalistes reporters, vendeurs de publicité, photographes amateurs, distributeurs, promoteurs, aides d'atelier de montage, etc., etc. Ceux qui auraient une certaine expérience dans le domaine journalistique sont particulièrement priés de venir de l'avant pour offrir leurs talents.

Courrier-Sud survivra si on le veut vraiment. Les directeurs, pour leur part, en sont convaincus depuis le début. Peuvent-ils compter sur vous? Vous trouverez dans les pages de ce numéro les formules de demande pour les parts sociales et pour l'abonnement. Allons-y.

le Comité de rédaction



L'AFFAIRE TACHÉ

Où "bilingue" veut dire "anglais"...

175, rue Marion
Saint-Boniface, Manitoba
le 27 juillet 1974

La Redaction
Le Courrier Sud
329 rue St-George
Toronto, Ontario

Monsieur,

Il serait bon que les gens de votre région soient mis au courant de la situation concernant l'éducation en langue française au Manitoba.

Quoique le Bill 113 donne aux franco-manitobains le droit à leurs propres écoles, les francophones n'ont jamais cessé de lutter contre l'éducation en français. Des courts sont offerts en langue française dans quelques écoles bilingues, mais il n'y a qu'une école élémentaire où l'instruction est totalement en français. Il s'agit de l'école Taché de Saint-Boniface.

La commission scolaire de St-Boniface (majoritairement anglophone maintenant à la suite de nouveaux développements résidentiels) a decidé de fermer la seule école de langue française de la province et de transférer les étudiants à une école bilingue. Les commissaires donnent trois raisons:

1) épargne d'argent
2) une diminution d'élèves
3)une amélioration du programme français

Cependant, le gouvernement fédéral offre des octrois considérables aux provinces pour l'éducation en langue minoritaire.

Aussi, le Comité de Parents de l'Ecole Taché a obtenu des signatures de parents indiquant qu'il y aura une augmentation de 25 élèves à l'école en automne prochain.

L'argument que le programme français peut être amélioré en l'intégrant avec un programme bilingue est de la pure hypocrisie. Au Manitoba, "bilingue" veut dire "anglais" et c'est pour cette raison que les franco-manitobains désirent garder l'école Taché ouverte en septembre prochain.

sincèrement,

Robert Levacque

Lettre ouverte à la Division scolaire de Saint-Boniface No. 4

744, rue Langevin
Saint-Boniface, Man.
le 9 août, 1974

Division Scolaire de Saint-Boniface No. 4
191, rue Provencher
Saint-Boniface, Manitoba.

Messieurs,

Les parents de l'Ecole Taché, en réunion générale tenue le 8 août 1974, ont réclamé à l'unanimité la démission immédiate de tous les membres élus de la Commission Scolaire de Saint-Boniface.

Cette décision fut motivée par les raisons suivantes:

Vous avez agi de mauvaise foi

1o en nous présentant des alternatives que vous n'avez pas respectées.

2o en justifiant la fermeture de l'Ecole Taché pour des raisons qui se sont avérées sans fondement a) baisse d'inscription b) apect financier.

3o en présentant des chiffres faux.

En conséquence, nous, les Parents de l'Ecole Taché demandons au Ministère de l'Education du Manitoba d'assurer le fonctionnement intérimaire de la Division Scolaire de Saint-Boniface No. 4 jusqu'aux prochaines électons.

Les Parents de l'Ecole Taché
M. Camille LeGal

COURRIER SUD

est publié par
la société
Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 rue St-George
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Rédaction et montage:

Suzanne Aubin
Marc Lord
Rémy Liniet
Francine Robitaille Marston

Secrétariat

Irene Morin Paraschuk

Composition et impression
Weller Publishing Co.
412 ouest, rue Bloor
Toronto

Courrier de deuxieme classe
Enregistrement no 3197

Prix de l'abonnement
par la poste:
Canada:
six mois — $5.00
un an — $9.00
Etats-Unis:
un an $12.00
autres pays: un an $15.00

Les textes doivent nous parvenir une semaine avant la date de publication.

CONSOMMATEURS

PAR FRANCINE ROBITAILLE MARSTON

Les additifs alimentaires

Le Ministère de la Santé et Bien-être social a consacré un numéro de Dépèche, (celui du mois de janvier) aux additifs alimentaires. Voici ce qu'i nous en dit: La technologie moderne nous permet d'obtenir des ingrédients et des aliments frais de tous les coins du monde, et grâce à l'emploi d'additifs, de traiter ces produits pour nous assurer à longueur d'année d'abondantes réserves de denrées alimentaires.

Les Règlements canadiens des aliments et drogues définissent un additif alimentaire "toute substance, y compris toute source de radiation, dont l'emploi produit ou peut vraisemblablement produire comme résultat que la dite substance ou ses sous-produits deviennent partie intégrante d'un aliment ou modifient les caractéristiques propres d'un aliment." Les additifs alimentaires peuvent être d'origine naturelle comme la lécithine, extraite de la fève de soja, ou encore, d'origine, les additifs sont des produits chimiques et c'est là point qui préoccupe certains consommateurs.

Pourquoi les additifs alimentaires?

1) Pour conserver la valeur nutritive d'un aliment.

Par exemple l'utilisation d'un antioxydant qui prévient la dégradation de la vitamine A et assure une teneur constante en vitamines dans les préparations.

2) Pour aider à la conservation ou assurer la stabilité des produits alimentaires de façon à réduire les pertes.

Ils prolongent la "vie" normale et permettent le transport des aliments et leur entreposage.

3) Pour rendre les aliments attrayants pour le consommateur sans toutefois que cela constitute une fraude.

On pense ici surtout au colorant.

4) Pour apporter une aide essentielle au traitement des aliments.

Certains procédés utilisés pour le traitement des produits alimentaires nécessitent l'emploi d'agents stabilisants, clarifiants, oxydants et séquestrants en plus des autres produits de traitement. L'emploi de ces substances permet souvent de fabriquer l'année durant, de façon économique et sur une grande échelle des aliments de qualité et de composition invariables.

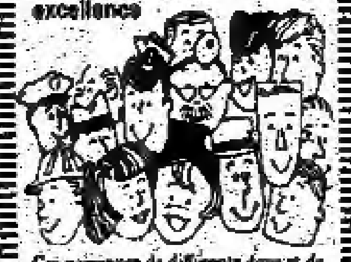
La semaine prochaine nous verrons quels sont les additifs alimentaires les plus courants et le contrôle gouvernemental exercé dans ce domaine.

FAIBLE TAUX DE REPRODUCTION DES GRANDES OIES BLANCHES

Du grand nord canadien, où le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche dépêche chaque année un spécialiste en écologie de la sauvagine, le biologiste J.D. Heyland rapporte que la production de jeunes oies blanches s'annonce particulièrement faible cette année en raison de l'épaisse couche de neige et de glace qui a causé de mauvaises conditions de nidification. Ce phénomène laisse prévoir que les chasseurs auront cet automne plus de difficulté à abattre leur gibier de prédilection, car il est bien connu que les adultes sont plus difficiles à atteindre que les jeunes.

M. Heyland retourne à l'île de Bylot à la fin de juillet pour vérifier le bien-fondé de ses premières observations. Ce n'est qu'à son retour qu'on pourra évaluer de façon définitive toutes les implications de la situation. Le ministère s'empressera alors de prendre les mesures qui s'imposeront. De toute façon, tous les intéressés seront prévenus en temps utile.

Volontaires par excellence



Ces personnes de différents âges et de différents milieux accomplissent des tâches importantes et essentielles pour la Croix-Rouge.

VOUS AUSSI POUVEZ AIDER.

La tournée du Groupe de la Place Royale en Ontario

La compagnie de danse contemporaine de Montréal, le Groupe de la Place Royale a le plaisir d'annoncer qu'elle présentera une série de spectacles cet automne dans le sud de l'Ontario. C'est la première fois que la compagnie entreprend une importante tournée dans cette région.

Celle-ci débutera par l'Université Queen's de Kingston le 21 septembre. "Le Groupe" visitera ensuite plusieurs centres dont: Le Centre National des Arts d'Ottawa le 27 septembre, l'Université de Western Ontario de London les 29 et 30 du même mois, l'Université York (Toronto) le 2 octobre, l'Auditorium Eaton (Toronto) les3 et 4 octobre, l'Université McMaster de Hamilton le 5 octobre.

Le Groupe de la Place Royale est toujours composé des mêmes danseurs que l'année dernière auquel s'est joint Blaine Vany, danseur canadien, antérieurement avec le Rotterdam Danscentrum, Pays-Bas. Revenus depuis peu ils travaillent à de nouvelles créations en plus de préparer de façon résolue les oeuvres du répertoire qui seront présentées en Ontario. "Le Groupe" organise également l'ouverture de sa nouvelle école de danse pour septembre prochain à Montréal. A l'Auditorium Eaton, où auront lieu deux programmes différents, la compagnie sera produite par le Toronto Dance Theatre.

ACTUALITÉ-SANTÉ

PAR DAVID WOODS

Protégez les enfants:

Gardez les poisons hors de leur portée et sous clé

Quel rapport y a-t-il entre les comprimés d'A.A.S. et la cire à parquet? Vous trouvez les travaux ménagers pénibles, et vous vous servez de l'un pour soulager les maux de tête causés par l'autre. La réponse est bonne, mais le rapport ne s'arrête pas là.

C'est plus sérieux que ça. Ces deux produits sont la cause des empoisonnements accidentels, à la maison, les plus fréquents.

C'est un fait que presque la moitié des cas d'empoisonnement à la maison sont causés par les médicaments et les produits ménagers chimiques. Le groupe le plus important des victimes, et il dépasse de loin les autres, sont les enfants. Les dernières statistiques révèlent en outre que le nombre des tout-petits entre un et quatre ans est de neuf fois celui des enfants du groupe d'âge suivant, de 5 à 14 ans.

Il est donc évident que le moyen de prévention les plus logique est de garder hors de la portée des enfants, et si possible sous clé, les produits dangereux. Une autre mesure de précaution, c'est de noter le numéro de téléphone du centre de traitement contre les empoisonnements le plus proche, près de votre téléphone avec les autres numéros en cas d'urgence.

Si vous vous trouvez dans une localité où il n'y a pas de centre de traitement contre les empoisonnements, demandez à votre médecin de famille, et avant que l'urgence ne se soit produite, où appeler.

Mais que faire si vous soupçonnez qu'un enfant a avalé une quantité dangereuse de médicaments, ou un produit ménager?

D'après un porte-parole du ministère de la Santé, il faut d'abord garder votre sang-froid, essayer de déterminer le produit et la quantité ingérés.

Emportez le contenant au centre de traitement, ce sera plus facile d'identifier la substance absorbée.

Lorsque vous soupçonnez que quelqu'un a avalé une substance nocive, votre première réaction est de le faire vomir. Méfiez-vous, ceci ne doit être fait que dans le cas des médicaments, mais **jamais** dans le cas d'ingestion d'objets pointus (comme des punaises ou des épingles) et de produits ménagers. Les produits de nettoyage, et surtout les substances corrosives ou ceux qui sont à base de pétrole, peuvent causer davantage de dégâts en remontant les voies digestives que lors de leur descente.

La loi qui exige que les étiquettes et les emballages comportent des avertissements de produits dangereux, a éliminé certains dangers. Mais n'oubliez pas que les bouchons de sûreté conçus pour que les enfants ne puissent pas les ôter, ne sont efficaces qui si vous rebouchez le flacon ou le tube convenablement. Aussi, veillez à ce que les produits soient laissés dans les récipients originaux: un grand nombre d'empoisonnements surviennent parce que l'essence, la peinture ou les produits chimiques ont été transvasés dans des bouteilles à lait ou à boisson gazeuse.

Il ne faut jamais oublier que les tout-petits ont une curiorité sans bornes — ils portent tout à la bouche; même lorsqu'un produit a mauvais goût cela ne les arrête pas.

Gardez les médicaments, les produits de nettoyage chimiques, la peinture, la térébenthine et même les produits de beauté hors de la portée des petits. Et si vous soupçonnez qu'une de ces substances a été ingérée, n'attendez pas — agissez tout de suite.

LE DROIT ACCESSIBLE À TOUS

PAR MARYKA OMATSU - GERRY WALDMAN

traduit par: Yvette Ross

QUESTION: Quelles sont les implications légales du mariage pour une femme?

REPONSE: Quand vous vous mariez:

1) Vous n'êtes pas obligée de prendre le nom de votre mari. Ceci n'est qu'une coutume. Mais si, après avoir porté le nom de votre époux, vous décidez de reprendre votre nom de jeune fille, vous devez en informer les personnes intéressées. Il est plus facile de ne jamais porter le nom de votre conjoint que de reprendre par la suite, votre nom de jeune fille.

2) Vous prenez le domicile de votre mari, ce qui signifie que vous devez vivre à l'endroit où vit votre époux. Ainsi s'il décide de s'établir à Vancouver, vous êtes tenue de déménager là-bas avec lui sous peine d'être accusée de déserter le foyer conjugal.

3) La femme a le droit de dépendre financièrement de son mari. Elle ne perd ce droit qui si elle commet une offense au mariage, ex: si elle rompt le contrat par un acte tel que l'adultère.

Toutefois, si l'épouse gagne moins de $1,706.00 dans l'année, et si son employeur a déduit des impôts de son revenu, elle devra remplir une feuille d'impôt pour se faire rembourser.

QUESTION: Je suis mère de 2 enfants. jaimerais retourner travailler mais mon mari dit que nous ne sommes pas dans une situation financière où il serait avantageux que je le fasse et qu'en termes d'impôts sur le revenu il faudrait plus d'argent si je travaille?

REPONSE: Oui, cela se peut. La rentabilité du salaire de la femme dépend de son salaire et ainsi que de celui de son mari. Il est certain qu'un des points a considérer si vous désirez retourner travaillerest d'envisager la conséquence que cela aura sur l'impôt sur le revenu familial. Le mari peut normalement déduire $1,492.00 pour safemme si elle n'a pas d'emploi ou si son revenu dans l'année est inférieur à $314.00 (N.B. ces chiffres sont liés à l'index du coût de la vie).

Si une épouse gagne plus de $314.00 mais moins de $1,492.00 par an, l'exemption que son mari peut réclamer pour elle est réduite du montant de son salaire. Par exemple, si elle gagne $1,000.00 son mari peut demander une déduction de $1,492,00

Si elle gagne $1,706.00 ou plus dans l'année, elle doit remplir sa propre feuille d'impôt. La solution la plus avantageuse pour la famille est que le conjoint qui a le revenu le plus élevé déclare les enfants à sa charge.

POUR TOUS

10. Cours: Protection du consommateur

Sujet: Protections du consommateur dans le droit commun, et dans la législation provinciale et fédérale, avec analyse critique de la limite de chaque remède; possibilités d'actions conjointes. Conséquence d'une formule standardisée de contrat induant le coût réel de l'achat.

Dates: 26, 27, 28, 29 août

Lieu: Willowdale Public Library
5126 Yonge Street (près du Metro Sheppard)
North York

Heures: de 7:30 à 9:30 p.m.

Conférenciers: Michael Trebilcock professeur de droit,
University of Toronto Law School.
d'autres à préciser

Assistantes: Ellen Cohen, Joan Lax.

Appel à tous les abonnés

Nous sommes en train de reviser nos listes postales. Plusieurs d'entre-vous se sont plaints du fait qu'ils ne recevaient pas leur journal ou qu'ils le recevaient toujours en retard.

Pour nous aider à nous mettre à jour dans nos listes d'envoi, veuillez remplir au complet le formulaire suivant en n'oubliant surtout pas votre numéro de téléphone. C'est souvent le seul moyen que nous avons de vous rejoindre

NOM: ....

ADRESSE ACTUELLE:

....
(no) (rue) (Appt. no)

....
(ville) (prov.) (code postal)

Téléphone: ....

SI VOUS VENEZ DE DEMENAGER, VEUILLEZ S.V.P. INDIQUER VOTRE ANCIENNE ADRESSE.

....
(no) (rue) (Appt. no.)

....
(ville) (prov.) (code postal)

NOUVELLES

NOUS NE SOMMES PAS LES SEULS A NOUS BATTRE ....

La Société historique de Saint-Boniface, à la suite d'une rencontre de son Conseil exécutif le 24 juillet, juge opportun de se prononcer en faveur du maintien de l'école Taché. En effet cette école est la seule du niveau élémentaire à mettre en application le programme français intégral (dit programme "A") autorisé par la loi 113, et par conséquent, la seule à pouvoir assurer le recrutement au niveau secondaire du Collège de Saint Boniface.

La Commission scolaire de Saint-Boniface donne comme raison de la fermeture de l'école Taché le déclin des inscriptions. La Société historique de Saint-Boniface estime, pour sa part, que cette raison est difficile à justifier si l'on tient compte projets de rénovation urbaine prévus pour le quartier même de l'école Taché. Ne pourrait-on prévoir des mouvements de population vers le quartier nord?

On sait, d'autre part, que le succès grandissant de l'école Taché l'application du programme "A" attire de plus en plus d'élèves de l'extérieur du quartier. Ce nombre n'irait-il pas en augmentant avec la popularité de l'école Taché? Dans cette optique, ne devrait-on pas alors étudier l'expérience de l'école Etienne Brûlé de Toronto? On sait qu'il y a quelques années l'école Etienne Brûlé se trouvait dans une situation guère différente de celle de l'école Taché; aujourd'hui, le nombre des étudiants y va en augmentant.

D'ailleurs, même si le nombre d'élèves ne faisait que se maintenir d'ici quelques années, la Société historique de Saint-Boniface estime que cette école, reconnue pour sa bonne tenue et son atmosphère favorable, doit être maintenue à tous prix. Elle représente un essai loyal du nouveau programme d'études dans le principal centre canadien-français du Manitoba et de l'Ouest. Est-il justifiable de décider du sort de l'école Taché en ne se basant que sur des statistiques qui ne tiennent pas compte de sa situation? Ne serait-il pas trop tôt pour transplanter un programme qui vient à peine de pousser ses premières racines? N'est-ce pas risquer tout son avenir en l'exposant dès maintenant au courant moins favorable du programme français-anglais ("B")? L'histoire franco-manitobaine nous enseigne plutôt le contraire. Elle nous permet de conclure que les programme "A" n'a de chances de survivre et progresser que s'il est établie dans une école strictement homogène. La loi 113 n'atteindra pas ses objectifs autrement.

C'est dans ces perspectives que la Société historique de Saint-Boniface juge inopportun la fermeture de l'école Taché. Ne serait-ce pas alors faire machine arrière et priver les francophones de Saint-Boniface de l'un de leurs meilleurs instruments de culture?

Consciente donc des longues difficultés des Canadiens français du Manitoba à obtenir leurs droits, surtout depuis 1916 (abolition du français scolaire), et des droits linguistiques enfin restaurés en principe par la loi 113, la Société historique de Saint-Boniface souhaite que la décision de fermer l'école Taché soit révoquée. Ou encore mieux, elle suggère que l'école soit placée sous la juridiction d'une seule grande unité scolaire française dont les frontières s'étendraient à tout Winnipeg.

Toronto

Un autre départ important s'annonce à Courrier-Sud. Suzanne Aubin, une des toutes premières à prêter main forte au journal, nous quitte. Il y a près d'un an, Suzanne offrait ses services au journal. Pendant quelques mois elle travailla comme collaboratrice à faire des interviews, des traductions, de la rédaction. A l'automne, elle vint travailler à plein temps sous la direction de Jean-Louis Fontaine qui a vite su apprécier les qualités de Suzanne. Par son

travail acharné et son initiative celle-ci a pu prendre la relève à la rédaction après le départ du directeur en mars dernier. Depuis ce temps, le journal opère sans directeur et Suzanne assume la responsabilité de la rédaction. Evidemment on l'a bien aidée mais il reste quand même que c'est sur ses épaules que pesait un lourd fardeau, à chaque semaine: celui de "sortir le journal à temps" et ce, malgré tous les délais inévitables. Je pense aux textes promis et. . . attendus, aux annonces "de la dernière heure", à l'atelier de composition toujours lent à nous remettre des textes qui doivent être corrigés et recomposés; il faut vivre la frénésie du journal pour le croire et le comprendre! Malgré tout Suzanne gardait sa bonne humeur et son entrain et n'hésitait surtout pas à travailler tard lorsque le boulot l'exigeait.

Courrier-Sud la remercie pour son dévouement et nous lui souhaitons bon succès dans sa nouvelle carrière.

Francine Robitaille-Marston

Arsenault perd son siège aux écoles séparées

par MARC LORD

Le quartier du conseiller scolaire, Charles Arsenault, disparaîtra de la carte le 31 décembre de cette année. C'est ce qu'a décidé la commission scolaire des écoles séparées à sa réunion du début du mois d'août.

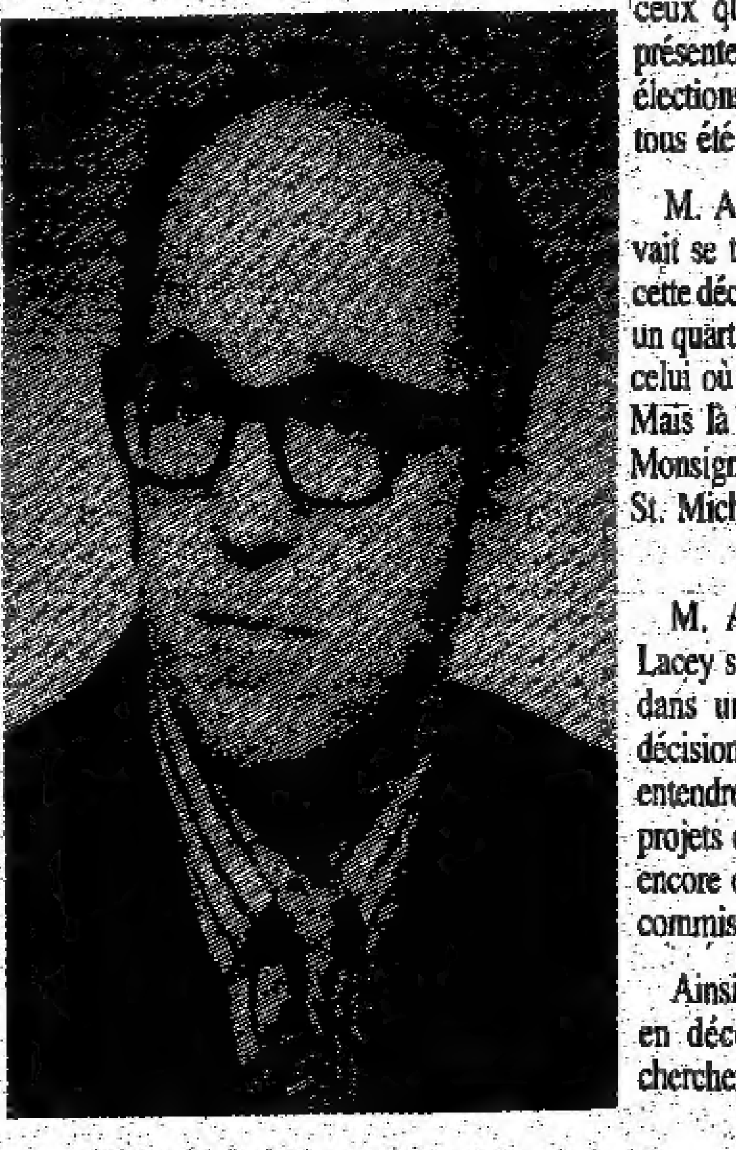
La commission scolaire, dans son effort pour une redistribution plus équitable de sa carte électorale, se devait d'ajouter un siège pour chacun des quartiers de Scarborough et North York. Pour éviter d'agrandir encore ses cadres, celle-ci a préféré tout simplement laisser tomber deux quartiers à l'intérieur même de la ville de Toronto.

C'est ainsi que Charles Arsenault, le propriétaire de la Librairie Champlain et Paul Duggan ont perdu leur siège. Ce changement ne se fera pas avant la fin de l'année, et il doit y avoir l'élection générale la première semaine de décembre.

M. Arsenault est le seul conseiller scolaire francophone qui siège à cette commission. Il a protesté contre la motion qui a éliminé deux sièges:

"Ce n'est pas parce que je suis Canadien français qu'ils ont fait ça. Ils ont pris les chiffres et la décision s'est faite. Je suis, malgré celà, contre la décision aussi bien que peut l'être Paul Duggan."

Le quartier cinq, celui de M. Arsenault, a été amalgamé à celui de M. carl Matthews, un



Jésuite. m. Arsenault n'entend pas se présenter dans ce comté, car, au dire de celui-ci, seuls ceux qui veulent perdre leurs élections se présentent contre des prêtres. Aux dernières élections, cinq prêtres se sont présentés et ils ont tous été élus.

M. Arsenault n'a pas encore décidé s'il devait se trouve un autre quartier. Il ne prendra cette décision qu'en septembre ou octobre, mais un quartier l'intéresserait tout particulièrement, celui où se trouve la paroisse du Sacré Coeur. Mais là encore, c'est une prêtre qui y siège, Monsignor P.M. Lacey, le curé de la cathédrale St. Michaels.

M. Arsenault aimerait se présenter si M. Lacey se retirait. Celui-ci par contre a indiqué dans un interview téléphonique qu'aucune décision n'avait été prise à ce sujet; il a laissé entendre cependant qu'il avait encore plusieurs projets qu'il tenait à coeur et qu'il n'avait pas encore eu le temps de compléter au sein de la commission scolaire.

Ainsi, tout indique que le père Lacey y sera en décembre et que M. Arsenault devra chercher ailleur pour un nouveau quartier.

Il y a quand même des gens qui ne sont pas affectés du tout par l'arrêt de travail des employés du TTC. Les épaules paternelles se font toujours accueillantes pour les jeunes marcheurs fatigués. . . photo: Suzanne Aubin

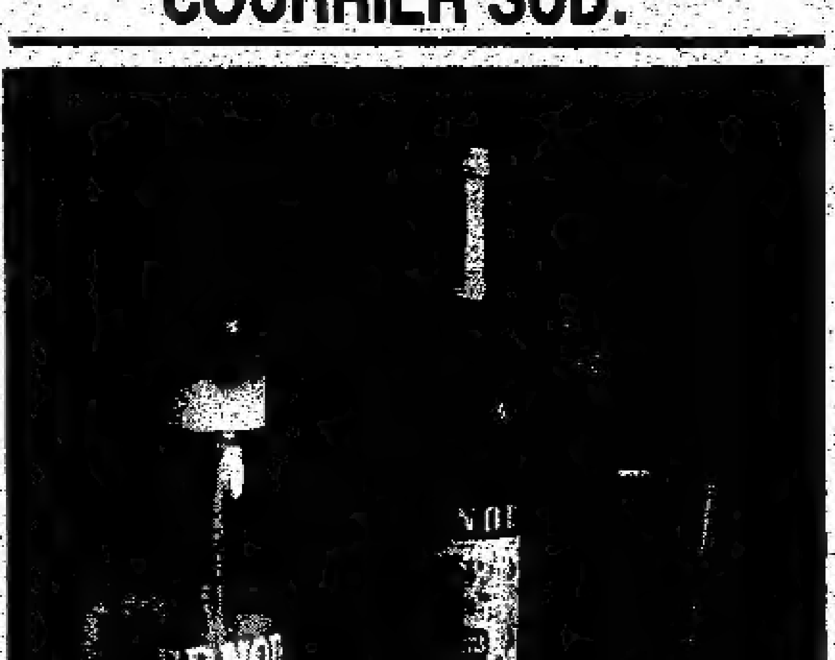
ziggys fantastic foods

VIANDES EUROPÉENNES ET CHARCUTERIES

dans les magasins suivants sont toujours à des prix qui plaisent à votre budget

1727 Bloor St. West (opposite Keele Station) Yorkdale Shopping Centre • Fairview Mall • Ziggy's at Sherway Gardens • Scarborough Town Centre • Bramalea City Centre • Huron Square Shopping Centre, Cooksville (2500 Hurontario Street • Westcliffe Mall, Hamilton (Mohawk Rd. & Upper Paradise.
and inside the following LOBLAWS Stores:
480 St. Clair Ave. West • 2877 Bayview (Bayview Village S.C.) • Eastgate Square, Stoney Creek • White Oaks Plaza, London • 596 Montreal Rd., Ottawa • 2085 Carlingwood, Ottawa • 2241 Riverside Drive (Billings Bridge) Ottawa • 1040 Princess Street, Kingston.

SPÉCIALEMENT RÉSERVÉ AUX LECTEURS DE COURRIER SUD:



Chaque personne faisant parvenir une capsule de bouteille Pernod, se verra remettre en échange une magnifique carafe Pernod (voir photo ci-dessus). Contacter Michel, 553 rue Church, angle Wellesley et Church tel: 920-7708 et 7709 (bureau).
Offre limitée: Premier arrivé, premier servi ......

RÉGIONALES

Welland:

NOTRE CAISSE POPULAIRE

La Caisse Populaire du Sacré-Coeur de Welland ouvrait ses portes aux francophones de la région en 1947. Aujourd'hui, cette même Caisse annonce à ses sociétaires dans le bulletin 15 du 17 juin 1974, qu'elle ouvre un nouveau sous-bureau et qu'elle introduit un nouveau système de télétraitement.

Cette succursale sera située dans la nouvelle section du Centre d'Achat Lincoln, et on prevoit qu'elle ouvrira le 2 octobre 1974. En plus de mieux servir la communauté française à Welland, le nouveau sous-bureau donnera de l'expérience à certains de nos jeunes en embauchant à temps partiel quelques étudiants qualifiés de notre école Secondaire Confédération.

Le Conseil administratif nous annonce aussi que notre Caisse va s'affilier au Système Intégré des Caisses (S.I.C.), système qui se retrouve dans plusieurs bureaux au Québec, et dans quelques-uns en Ontario. Ce système reliera les deux bureaux de Welland avec les ordinatrices à Montréal; ce qui permettra un service plus efficace; tant mieux!

M. Roger Frenette, gérant de notre Caisse, nous annonce aussi que l'on vient d'embaucher un gérant-adjoint, M. Gaston Ouellet qui a quinze années d'expérience bancaire, et est présentement gérant d'une Caisse Pop à Ottawa. Son arrivée apportera plusieurs bienfaits.

M. Frenette nous annonce aussi qu'une grande campagne de recrutement de sociétaires commencera en septembre. Les sociétaires recevront, au début de septembre, une lettre annonçant de bonnes nouvelles et les encourageant à trouver de nouveaux membres.

L'ouverture du sous-bureau ainsi que le nouveau système intégré sont la preuve du progrès de notre Caisse. Le personnel de notre Caisse comprendra en octobre 25 ou 26 personnes. Ainsi, l'actif au 31 mai 1974 était de $8,653,000.00 et le nombre de sociétaires se chiffrait à 5,000. Nous avons de quoi être fier de notre Caisse! M. Frenette nous disait justement qu'une fois le sous-bureau ouvert, notre Caisse Populaire sera la plus grande entreprise bancaire dans tout Welland!!! Bravo!

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Oshawa

La ville d'Oshawa célèbre présentement son 50ème anniversaire. On a tenu à souligner l'importance de l'industrie automobile dans cette ville en ouvrant un mail où l'on expose des automobiles de la Belle époque. Plusieurs seront peut-être surpris d'entendre qu'Oshawa est la plus grosse ville entre Toronto et Montréal. Aux résident de cette ville nous souhaitons longue vie.

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Port Colborne ...

NOUVELLE ARENE POUR PORT COLBORNE

La ville de Port Colborne se verra bientôt dotée d'une deuxième arène. C'est ce qu'approuvait le conseil de ville dernièrement. La nouvelle construction, se chiffrant à un demi million de dollars, sera située à quelques cent pieds de l'école française St. Joseph.

L'arène est une joie pour les gens du quartier "est" de la ville, quartier surtout français et italien, puisque l'arène sera construite en plein coeur de la communauté, à quelques pas de l'école française, de la paroisse française ainsi que de la caisse populaire St-Jean de Brébeuf.

Si l'on regarde la ville de Port Colborne au point de vue géographique, la ville est divisée en deux sections, est et ouest, par le canal Welland. Les citoyens de l'est de la ville sont présentement obligés de se rendre à l'arène située dans l'ouest, à la jonction des routes 58 et 3, et pour ce faire doivent traverser le canal. Souvent c'est une tâche assez ennuyeuse, puisque les gens doivent attendre de 15 à 30 minutes pour laisser passer les bateaux qui circulent sur le canal.

Si la nouvelle arène est construite dans l'est de la ville, c'est certainement dû au travail des deux échevins de ce quartier, M. Bob Sarracino et M. Pierre Lafontaine. M. Lafontaine, directeur de l'école St. Joseph souhaitait voir l'arène construite dans cette section de la ville, il organisa un comité de personnes qui se rendirent à l'hôtel de ville lors que la décision sur le site de construction devait être prise.

Quatre échevins votèrent pour l'est de la ville tandis que quatre autres votèrent pour la construction dans l'ouest, c'est-à-dire aux côtés de l'ancienne. Le nombre imposant de personnes présentes, dont la majorité était francophone, a dû certainement influencer la décision que devrait prendre le maire, M. Joe Buscarino, puisque ce dernier vota en faveur de la construction dans le secteur est.

Il va sans dire que les francophones de Port Colborne sont certainement bien représentés à leur conseil municipal.

Marcel Castonguay

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

St. Catherines

LE CLUB LA SALLE

Le Club La Salle de St. Catharines et son exécutif ont raison d'être fier de leurs accomplissements. St. Catharines comprend une grande française, une belle école française et une caisse populaire qui atteindra bientôt $250,000.00. Le club s'engage à entretenir le domaine qui longe le lac Ontario et a organiser des danses tous les samedi soir.

On étudie présentement la possibilité d'une nouvelle salle pour banquets et danses ainsi qu'un centre récréatif qui comprendra une piscine, des courts de tennis et un terrain de jeux pour enfants. Si ceci se réalise nous aurons un club modèle.

M. Gaston Gaboury président du club invite tous les gens du sud Ontario à venir visiter le domaine et si vous désirez camper pour une couple de jours nous avons les facilités. Veuillez tout simplement signaler M. René Lavigne à: 685-0875 ou écrivez a: M.R. Lavigne, 15 Chaplin, St. Catherines.

Lynne Lauzon

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

SARNIA. . .

Ce mois-ci nous avons eu la visite de nombreuses personnes du Québec. D'abord trente-neuf étudiants venaient séjourner ici. Ils étaient les hôtes des jeunes de Sarnia qui avaient été, leurs invités pour deux semaines. Ces échanges sont organisés par le groupe Chrétiens-Juifs. Pendant leur séjour cinq jeunes du Club des Copains ont servi d'interprètes pour ce groupe lors de différentes activités organisées pour eux. Nous avons également reçu 175 cadets de l'armée canadienne, stationnés à Valcartier. Ils sont de passage à Upperwash pour quinze jours et à cette occasion ont décidé de venir visiter la ville et les industries pétro-chimiques. Quatre adultes du Club Jolliet leur ont servi de guides pour cette tournée.

Monique Popiel

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

UN ECHANGE CULTUREL. . .

Grâce à des subventions octroyées par le gouvernement du Canada, quinze universités canadiennes accueilleront un total de quarante-six universitaires de l'Europe et de l'Amérique latine au cours de l'année 1974-1975. Les pays représentés sont l'Argentine, la Belgique, le Brésil, la France, l'Italie, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne et la Suisse.

Les subventions, dont le total s'établit à $100,000, sont accordées en vertu de programmes d'échanges culturels mis en oeuvre par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du Ministère des Affaires extérieures. Les accords culturels du Canada avec les pays étrangers pourvoient aussi à des visites d'universitaires canadiens dans les pays mentionnés.

Au cours de leur séjour au Canada, les universitaires donnent des conférences et dirigent des séances d'étude à l'intention des étudiants, des professeurs et du public. Ils sont accueillis dans les universités suivantes: Alberta, Carleton, Colombie-Britannique, Dalhousie, Laval, Manitoba, McGill, Moncton, Montréal, Ottawa, Québec (à Québec), Sherbrooke, Toronto, Western Ontario et Windsor.

Voici la liste des visiteurs qui se rendront dans le sud de l'Ontario:

J. Boudeville, Université de Paris (Etudes urbaines et régionales) Université de Toronto
K.H. Bockstiegel, Allemagne (Droit international et comparé) Université de Windsor
Karl Hochreither, Allemagne (Musicologie) Université de Western Ontario
Wolfgang Iser, Univ. de Konstanz (Littérature comparée) Université de Toronto
Egon Sohmen, Univ. de Heidelberg (Economique internationale) Université de Western Ontario
Wilhelm Treue, Allemagne (Histoire de la technologie) Université de Toronto
Eugen Wirth, Allemagne (Géographie) Université de Toronto
Guy Bovet, Suisse (Musicologie) Université de Western Ontario.

●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

VU LU ENTENDU

La **Librairie Champlain** a reçu dernièrement un chèque au montant de $0.00. Comment cela peut-il se faire? Un client devait à Champlain un montant de X dollars. Entre temps, un crédit pour le même montant de X dollars avait été envoyé au client, laissant par le fait même une balance de $0.00. Cette opération ayant été faite par un ordinateur il n'y avait pas d'erreur possible. . . la machine devait émettre un chèque pour la différence. . . UN GROS ZERO

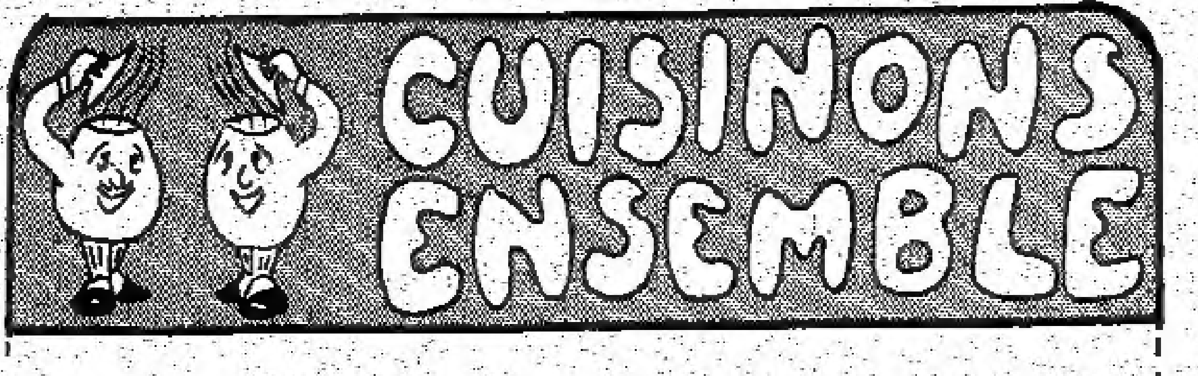
***

La **Mission d'Amitie France-Canada** réunira des membres de tous les coins de la France et nous aurons le plaisir de la recevoir à Toronto les 2 et 3 septembre. Arrivant de Vancouver, elle partira le 4 septembre en direction de Sainte-Marie des Hurons (Midlands), Sudbury, North Bay, Ottawa, Québec et Montréal avant de rentrer à Paris.

***

M. **Léandre Cormier**, 52 ans, père de 3 enfants, résidant à 123 Morse St, s'est noyé dimanche le 4 août près de Wanbushene, Ontario. les funérailles ont eu lieu à l'église du Sacré-Coeur le 10 août.

***



A l'occasion du mois de la salade, Jehane Benoit, professeur d'art culinaire et cuisinière bien connue, suggère des salades variées utilisant autant la verdure que les légumes frais.

SALADES

Salade d'été à la Russe

une petite tête de laitue
2 oeufs cuits dur, coupés en quartiers
1/2 tasse de radis tranchés mince
2 concombres moyens pelés et tranchés
2 carottes moyennes râpées
3 pommes de terre bouillies, coupées en dés
4 à 5 oignons verts émincés
2/3 tasse de crème sure de type commercial
1 c. à soupe de vinaigre de cidre
1 c. à thé de sucre
1 c. à thé de sel
râpure d'un citron

Echiffer la laitue et la placer en mont au milieu d'un grand plat. Placer les quartiers d'oeufs tout autour de la laitue. Placer ensuite chaque légume en petits monticules autour de la laitue. Parsemer les oignons verts sur le tout.

Faire une vinaigrette avec de la crème sure, le vinaigre, le sucre, le sel et la râpure de citron. Bien mélanger. Laisser chacun se servir de salade et de vinaigrette au goût.

SALADES

Salade de concombre et de chou

C'est une excellente salade à servir avec le poisson ou le jambon froid. Elle ne ressemble toutefois en rien à la salade au chou d'hiver.

2 concombres moyens;
1 petit chou vert
1 c. à soupe d'aneth frais (dill)
3 à 5 à soupe de vinaigrette de votre choix

Peler et râper le concombre. Laisser égoutter dans un tamis. Emincer le chou. Mettre dans un bol, le recouvrir de cubes de glace. Régrigérer d'une à trois heures.

Enlever les glaçons. Bien égoutter le chou. Y ajouter le concombre râpé et l'aneth. Ajouter la vinaigrette graduellement tout en brassant. La quantité varie selon le goût personnel et le degré d'absorption des légumes. Servir chaque portion sur des feuilles de laitue. (6 portions).

ARTS, LETTRES ET SPECTACLES

Avis d'Audience Publique

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE (1ERE PARTIE)
OTTAWA
LE 10 SEPTEMBRE 1974, 9:30

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne tiendra une audience publique à l'hôtel Skyline, 101 rue Lyon N., Ottawa afin d'étudier les questions suivantes:

TORONTO (ONT.)
Wired City Communications Ltd., 3212, avenue Eglinton Est, Scarborough (Ont.)
Demande présentée en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de son entreprise de télévision par cable desservant une partie du Toronto métropolitain (Ont.), qui expire le 26 décembre, 1974.

Endroit où l'on peut
examiner la demande:
3212, avenue Eglinton Est,
Scarborough (ont.)

RESEIGNEMENTS RELATIFS AUX DEMANDES ET A L'AUDIENCE PUBLIQUE

Droit d'intervention: Si l'une des demandes comprises dans le présent avis vous intéresse, vous pouvez faire des commentaires dans une intervention pour appuyer, modifier ou vous opposer à la demande en question. Pour ce faire, vous devez procéder comme suit:
— Envoyer une copie de vos commentaires au requérant par courrier recommandé ou livraison spéciale de sorte qu'il la reçoive au plus tard le 23 août 1974.
— Le CRTC doit également en recevoir une copie à la même date.
— S'assurer de joindre à la copie envoyée au CRTC le récépissé de la poste ou le reçu du messager attestant que le requérant a bien reçu sa copie.

Examen des documents: Toute personne peut examiner les demandes soit au siège du CRTC, 100, rue Metcalfe, pièce 1607, Ottawa (ont.), soit à l'endroit indiqué dans le présent avis.

Procédure (audience): Pour connaître les droits et les obligations des parties à une audience, lire les règles de procédure du CRTC. On peut s'en procurer un exemplaire à Information Canada.

Renseignements: Pour obtenir des renseignements supplémentaires relatifs aux demandes présentées à l'audience publique, prière de communiquer avec le CRTC, par courrier ou par téléphone aux numéros 613-992-6240 et 996-2294.

Guy Lefebvre,
Directeur général,
Gestion des politiques de licences.

CRTC — Avis au public 1974-38

Conseil de la Radio-Television Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

Avis Public

AVIS PUBLIC

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne annonce les décisions suivantes qui prendront effet le 29 juillet 1974.

Décision CRTC 74-263
MISSISSAUGA (ONT.)
Demande présentée par **Keeble Cable Television Limited** en vue de modifier sa licence d'entreprise de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre une partie de Mississauga (Ont.) afin de partager l'antenne exploitée par Terra Communications Limited.

Decision: **APPROUVE**

Le Conseil approuve cette demande à la condition que l'accord relatif à l'utilisation de l'antenne de Terra Communications Limited soit conclu sur une base de propriété conjointe et que deux titulaires de licence soient assurés d'y avoir libre accès.

Le titulaire de licence devra soumettre au Conseil une copie de l'accord susmentionné le plus tôt possible.

Décision CRTC 74-264
MISSISSAUGA (ONT.)
Demande présentée par **Terra Communications Limited** en vue de modifier sa licence d'entreprise de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre une partie de Mississauga (Ont.) afin de changer l'emplacement de l'antenne.

Decision: **APPROUVE**

Guy Lefebvre
Le Directeur général
Gestion des politiques de licences

Canadian Radio-Television Commission
Conseil de la Radio-Télévision Canadienne

LOUIS-JOSEPH DOUCET

Mireille Heynneman

Le poète Louis-Joseph Doucet, qui est décédé en 1959, aurait eu cent ans cette année. A cette occasion, après le veillée poétique du 3 mai, à Montréal, dont nous avons alors parlé dans Courrier-Sud, des célébrations ont également eu lieu, en juin, à Lanoraie, le village natal de l'écrivain. Lanoraie est situé sur la rive nord du Saint-Laurent, trente-six milles à l'est de Montréal, entre Lavaltrie et Berthierville.

Le 22 juin, un grand souper réunissait plus de deux cents personnes et était suivi d'un récital des poésies de Doucet et d'une présentation, par des projections, de la vie du poète. Plusieurs amis et parents de l'écrivain vinrent également raconter des anecdotes amusantes au sujet du Prince des Poètes.

PHOTO: Ron Heynneman

Le 23 juin, la foule se réunissait autour de la pierre tombale de Doucet, au cimetière du petit village, pour une cérémonie poétique, émouvante mais non attrisante. Puis eut lieu un récital de chanson s et de poèmes face à la maison de l'écrivain. On y dévoila une plaque comméorative offerte par diverses associations. où les mots suivants avaient été gravés:

ICI A HABITE LOUIS-JOSEPH DOUCET PRINCE DES POETES 1874-1959 LA SOCIETE HISTORIQUE DE LANORAIE-D'AUTRAY-LA SOCIETE DES POETES CANADIENS-FRANCAIS-LA SOCIETE DES ECRIVAINS CANADIENS-LES AMIS DE LOUIS-JOSEPH DOUCET.

Le maire de Lanoraie annonça également que cette rue porterait maintenant le nom de Louis-Joseph Doucet".

On lança également au cours de cette cérémonie une nouvelle édition de "La Chanson du Passant", le premier recueil de poésie de Doucet, dont on a fait un commentaire récemment dans Courrier-Sud. Cette journée mémorable se termina par une réception dans la maison du poète, maison qui a maintenant plus de deux cents ans et qui compte donc parmi les plus anciennes de Lanoraie.

MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE ROBITAILLE MARSTON

GUY SKORNIK
"HISTOIRES D'AMOUR"
Phillips 6325 093
(dist. par London)

Ce sont en effet des chanson d'amour. Le texte et la musique sont de Guy Skornik. Chaque chanson est un poème à la femme qu'il aime. Et puis. . . la dernière s'intitule "Et si je rêvais". Et si tout cela n'était pas vrai! C'est plutôt touchant comme fin. Il a une voix étouffée assez sympathique. Les mélodies sont ordinaires; certaines ont un bon rythme.

Il y a des jeux de mots plutôt faciles. En parlant de son amie il dit: "C'est Jésus sans religion
Elle connaît toutes les passions."

Je n'aime pas non plus cette manie d'utiliser des mots anglais, liberté que les français se permettent plus facilement que les canadiens. "Si on allait regarder dans le "dressing". . .
Ta longue robe est revenue du "pressing". . .

Ce n'est pas un mauvais disque mais il manque d'originalité et d'entrain.

MARINA VLADY
Gamma GS 176

Marina Vlady vient de faire un grand pas. Personne n'ignore sa carrière cinématographique mais maintenant c'est vers la chanson qu'elle se dirige. Née en France, de parents russes, elle est présidente du Comité Culturel France-URSS. Elle est mariée à un comédien russe. Son premier microsillon respire la chaleur et la tendresse. Elle chante d'une voix légèrement voilée, très enivrante. Ceux qui écrivent des chansons pour elle semblent la bien connaître.

J'aurais préféré l'absence de choeurs, il me semble qu'elle n'en a pas du tout besoin. C'est un beau disque, très agréable.

ACTIVITES DE LA CHASSE-GALERIE —

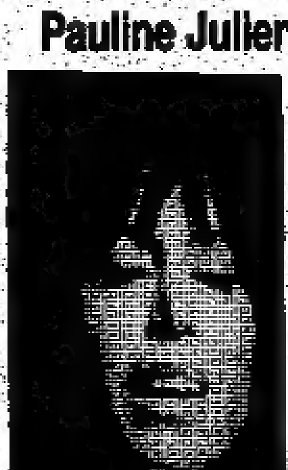
Les spectacles en français à Toronto 74-75.
Une saison extraordinaire et unique.

Pauline Julien	samedi, 21 septembre
Claude léveillé	samedi, 23 novembre
Clémence Desrochers	samedi, 15 février
Félix Leclerc	vendredi, 7 mars
Gilles Vigneault	vendredi et samedi, 18-19 avril

C'est une collaboration La Chasse-Galerie Collège Seneca.

Les billets sont en vente à la Chasse Galerie 924-1468 et au Collège Seneca.

Pauline Julien



Le samedi 21 septembre 1974 à 20h30, Collège Seneca, auditorium Minkler, 1759 est ave Finch, Willowdale. 491-8877

Billets: $3.50 et $4.50

Billets de saison: $20.00 et $15.00 (5 concerts)

Les billets sont disponibles dès maintenants.

LA
CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tel: 924-1468

CINÉMA

Critique Edouard APANASZEWSKI

AMERICAN GRAFFITI

Depuis quelques années, les cinéastes américains se penchent sur leur passé avec une nostalgie non dissimulée. **Summer of '42** se complaisait dans de langoureux épanchements sur le passage de l'adolescence à la difficile maturité. Malgré son trop évident maniérisme et ses élans romantiques très calculés, le film réussit à nous rendre attachants les déchirements du jeune Ernie. Moins inspiré parce que plus racoleur, **The Last Picture Show** s'enlisait dans tous les poncifs d'un certain cinéma néo-hollywoodien: personnages trop fortement caractérisés, construction dramatique rigide et mécanique, expressionisme visuel clinquant et tapageur, interprétation cinématographique remontant aux premiers films d'Howard Hawks et magnifiait la noblesse de l'apitoiement nostalgique. Evidemment, le film, fort surestimé, connut un immense succès.

American Graffiti de George Lucas nous parle aussi d'une époque révolue: celle du début des années 60. Mais contrairement aux films de Robert Mulligan et de Peter Bogdanovich, il ne nous entraîne pas dans les voies d'une sentimentalité à fleur de peau. George Lucas, dont nous connaissons déjà l'admirable **THX 1138**,passé inaperçu lors de sa sortie commerciale au Cinéma Lumière de Toronto il y a quelques années, a pris ses distances par rapport à ce qu'il nous montre et a vidé son propos de toutes formes d'attendrissement élégiaque. L'évidente sympathie qu'il éprouve pour ses personnages est constamment tamisée, voilée par la lucidité de son regard, l'impitoyable précision de son approche. Dans un récent entretien accordé au **New York Times**, George Lucas avouait que chacun des principaux protagonistes représentait une partie de ce qu'il fut pendant les années 60. Cette dimension autobiographique lui a permis de recréer avec une sensualité prodigieuse, un extrême souci du détail, l'atmosphère enfiévrée d'un monde confronté à sa peur du changement. Au lieu de s'enfermer dans un mélancolie rassurante, Lucas a plongé dans son passé pour mieux l'assumer et le dépasser. Le film aurait pu ressembler à une vieille pièce d'antiquité, mais il n'en est rien. La générosité de Lucas, son humour latent et sa totale sincérité confèrent au film une souplesse et une ouverture au réel des plus fascinantes. Tout existe avec une intensité et une force d'évidence qui témoignent et affirment l'authenticité de la démarche au cinéaste. **American Graffiti** nous fait comprendre, de l'intérieur, comment s'est façonnée la jeunesse américaine des années 60.

Certes, on rit des aventures des quatre personnages masculins, on sourit devant leur naïveté consommée, mais le rire n'est jamais cruel et destructeur car Lucas a bien pris soin d'étoffer chacune de leurs existences. Ce ne sont jamais des personnages univoques, créés pour nous faire rire facilement de leurs faiblesses et de leurs gaucheries. Le spectateur n'est jamais placé en situation de supériorité par rapport à ce qui est montré sur l'écran. Lucas s'est refusé à la complaisance et à l'auto-satisfaction. On ne juge jamais les personnages de façcon détachée, cynique et hautaine comme si tout cela ne nous concernait aucunement, comme si cette époque des années 60 n'entretenait plus aucun lien avec la nôtre. L'humour de Lucas nous détache afin de nous faire saisir les multiples implications que recèlent les situations, afin de nous faire comprendre comment le présent s'enracine dans le passé, comment les illusions sont précaires, éphémères et écrasées par une réalité toujours plus oppressante. Steve (Ronny Howard), Terry the Toad (Charlie Martin Smith), John (Paul Le Mat) et Curt (Richard Dreyfuss) sont les prototypes les plus exacts, les plus révélateurs des aspirations déçues ou insatisfaites d'une jeunesse qui se cherchait sans pouvoir se raccrocher à des certitudes définitives, à un système de valeurs nettement déterminées. Lucas nous fait admirablement ressentir le désarroi de consciences torturées par la fuite du temps. En une seule nuit qui comprime la fin d'une étape (le high school) et le début d'une autre (la rentée universitaire), **American Graffiti** exprime tout le mal de vivre d'un monde en pleine mutation.

Le film est construit comme une immense ronde, comme un grand tourbillon dans lequel les destinées s'entrecroisent, se recoupent pour finalement se rejoindre dans la désolation du petit matin. Dans une atmosphère de surexcitation, nous assistons à la quête sentimentale et sexuelle de quatre garçons qui partagent un mode de vie axé sur la conquête sexuelle et le prestige matériel. Paul Le Mat, le personnage le plus pathétique du film, refuse d'accepter le vieillissement et le passage du temps. Au volant de son éclatante voiture jaune, symbole de prestige mais aussi d'isolement, il descent et remonte inlassablement la rue principale à la recherche de nouveaux défis (c'est le meilleur coureur d'automobile de la ville) et nouvelles conquêtes féminines. Il se trouve, malgré lui, avec Carol, une jeune énergumène de douze ans (magnifiquement interprétée par la jeune Mackenzie Phillips) avec laquelle (il n'ose se montrer, par crainte du ridicule) mais partage un même esprit d'enfance. Lucas traduit avec beaucoup de justesse l'inertie de Paul Le Mat, sa fuite des responsabilités et sa volonté de s'enfermer dans un monde de rêves stériles et utopiques. A la fin du film, le personnage est confronté à l'échec, à son vide intérieur après avoir triché pour sortir vainquer d'une course d'automobile. Ses aventures nocturnes, comme celles d'ailleurs des autres personnages, sont complètement isolées, coupées de tout ce qui se déroule autour.

Lucas a ainsi accentué l'isolement respectif de ses personnages, la solitude qu'ils veulent rompre et qui se révèle finalement inévitable. Ils sont plongés dans un environnement stagnant et bigarré où le mouvement devient une nécessité vitale, une forme de compensation à la monotonie qui les assaille de toutes parts. Mais l'énergie dépensée à briser l'inertie ne peut masquer le désarroi qui imprègne chacun de leurs gestes, chacune de leurs attitudes. Ronny Howard comprend qu'après son départ pour l'université, sa relation avec Laurie (Cindy Williams) se transformera en oubli et en souvenir. Celle-ci s'accroche à Ronny Howard avec une fougue et une vivacité qui prouvent, à tout moment, sa peur de le perdre. Charlie Martin Smith, de son côté admire en Paul Le Mat sa virilité, son apparente audace et sa témérité. Il ira jusqu'à se ridiculiser pour épater une jeune fille en quête d'émotions fortes. Charlie Martin Smith est le personnage le plus drôle et le plus pitoyable du film parce qu'il pousse jusqu'à l'absurde un malaise existentiel qui s'ignore lui-même. Richard Dreyfuss, le personnage le plus introverti, hésite à quitter tout ce qui le rattache à son petit univers. A travers lui, Lucas exprime l'angoissant passage du connu vers l'inconnu, la douloureuse transition entre les douces illusions longuement caressées et l'acceptation d'une maturité essentielle.

American Graffiti est donc une étonnante méditation sur le glissement du temps, sur le caractère éphémère des rêves trop longtemps chéris et sur la nécessaire acceptation du changement. Lucas a su nous rendre attachants et concret des personnages évoluant dans un cercle restreint extraordinairement bien défini. La petite ville avec ses couleurs criardes, ses bleus métalliques, ses lumières crues, s'impose avec une intensité suffocante. Tout un monde s'y agite avec fébrilité. Au milieu de la nuit, les voitures surgissent comme les forces vivantes qui cristallisent les espoirs et les rêves des personnages. Lorsqu'à la fin on nous apprend ce que sont devenus les quatres jeunes gens, on réalise la maîtrise avec laquelle Lucas a orchestré et soutenu un constant et précieux équilibre entre l'environnement naturel et la destinée de chacun des invividus.

Avis Public

AVIS PUBLIC
APPEL DE DEMANDES DE SERVICE DE TELEVISION PAR CABLE AUX LOCALITES SITUEES A L'INTERIEUR DES MUNICIPALITES REGIONALES DE DURHAM, YORK ET PEEL ET DU COMTE DE SIMCOE

Le Conseil annonce qu'il est prêt à recevoir des demandes de licences de radiodiffusion de télévision par câble en vue de desservir les localités situées à l'intérieur des municipalités régionales de Durham, York et Peel et du comté de Simcoe, en Ontario.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 31 octobre 1974 pour présenter leurs demandes.

Les requérants sont priés de se reporter à l'avis public du Conseil du 16 juillet 1971, intitulé "Enoncé de politique sur la télévision par câble". Chaque demande présentée au Conseil par suite du présent avis doit comporter les projets du requérant en vue de réaliser les objectifs de l'énoncé de politique. Il incombe aux exploitants de câble et aux radiodiffuseurs de trouver un moyen de faire obstacle à toute menace à l'existence de la télévision "conventionnelle", tel qu'indiqué dans l'énoncé politique.

En conséquence, lorsqu'il fera l'étude des demandes concernant les localités en question, le Conseil exigera que:

a) les titulaires de licences des stations de radiodiffusion de télévision locales, à l'intérieur des contours A et B où se situe l'emplacement de chaque requérant, déposent la preuve documentaire et fassent les représentations qu'ils jugent nécessaires à propos de l'effet probable que l'autorisation d'entreprises de télévision par câble, à l'intérieur des zones de rayonnement, aura sur le maintien de la viabilité de ces stations et

b) les titulaires de licence de stations de télévision locales et chaque requérant de licence de télévision par câble expliquent les mesures prises ou envisagées, individuellement et collectivement, en vue d'assurer le maintien du service de télévision "conventionnelle".

Le Conseil annoncera plus tard la date et le lieu où se tiendra l'audience publique où ces demandes seront étudiées et où le public pourra les examiner. Les détails de chaque demande seront également publiés dans les journaux de la région.

Le public aura alors l'occasion de faire des commentaires au sujet de toute demande en déposant une intervention écrite au bureau du soussigné et en faisant parvenir une copie au requérant, au moins quinze (15) jours avant l'audience.

Directeur général,
Gestion des politiques de licences,
Guy Lefebvre.

Canadian Radio-Television Commission
Conseil de la Radio-Télévision Canadienne

ODEON THEATRES
semaine du 16 au 22 août

Les gens qui parlent sur n'importe quoi.
George Segal — Elliott Gould
dans
CALIFORNIA SPLIT
HYLAND I
YONGE AT ST CLAIR • 962-2891
RESTRICTED

DRIVE-INS OPEN 8.00 SHOW STARTS FROM DUSK
HYLAND DAILY AT 2.30, 4.50 7.20, 9.30 L.C.S. 9.25
HYLAND II — YONGE AT ST. CLAIR • 962-2891
ELANE — EGLINTON & CRAFORTH RD. • 261-6135
ALBION 2 — ALBION MALL AT KIPLING • 742-0666-7
SHERIDAN 1 — ERIN MILLS RD. N. OE. MISS. • 822-5353
PARKWAY DRIVE-IN — N. OF STEELES OFF WOODBINE • 495-6344
BRAMPTON DRIVE-IN — STEELES AT HWY 10 • 451-3404
A Remporté 7 Trophées de l'Académie
THE STING

34è semaine

Un retrait de banque un peu trop gros!
George C. Scott
dans
BANK SHOT
YORK I
EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600
ADULT ENTERTAINMENT

The Lords of Flatbush

5è semaine
YORK II — EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600
BAY RIDGES DRIVE-IN — HWY 2 E. OF LIVERPOOL • 282-3969
DUFFERIN DRIVE-IN — S. OF HWY 7

OH, WOW IT'S CINDY
et
TUCK ME IN
CORONET
YONGE AT GERRARD • 368-8807
RESTRICTED

L'EROTISME A SON MEILLEUR
maintenant
SECRETS OF A VICE COP'S WIFE
et
THE SEX CONNECTION
EVE

maintenant
THE SEXY ALLEY CATS
et
THE SIDEWALK COWBOY
EDEN
RESTRICTED

20th CENTURY Cinema Showcase
SEMAINE DU 16 au 22 AOUT

"Un divertissement de première classe" Globe and Mail
19è semaine
The Apprenticeship of Duddy Kravitz
TOWNE CINEMA
bramalea

Un bon fusil, c'est plus efficace qu'un long procès.
Vince Edwards — Chuck Connors
"THE POLICE CONNECTION"
et
THE MAFIA WANTS BLOOD
YONGE — YONGE AT QUEEN • 364-0277
NORTHEAST DRIVE-IN — SHEPPARD-VICTORIA PK 491-1611
RESTRICTED

cinema 1 — QUEEN ST. opp CITY HALL
CAPITOL FINE ART — YONGE AT CASTLEFIELD 487-4548
SCARBORO DRIVE-IN — KENNEDY RD. EGLINTON • 266-6171
7 & 27 DRIVE-IN — HWY. 27 MILE N. OF HWY. 7
2è semaine
MACON COUNTY LINE

ADDED AT DRIVE-INS SILENT NIGHT, BLOODY NIGHT
RESTRICTED

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

DIRECTEURS DE LA RECHERCHE

COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

Traitement: $25,500 — $32,500

DIRECTEUR DES ETUDES DE TARIFS ET DE L'EXPLOITATION

La Division des études de tarifs et de l'exploitation s'occupe de questions relatives à l'exploitation, aux taux, aux tarifs, aux services et aux moyens des chemins de fer et autres modes de transport intérieurs et internationaux.

FONCTIONS: Planifier et diriger des programmes de recherche et des analyses portant sur l'exploitation, les taux, les tarifs, les services et les moyens de tous les modes de transport, les ponts et tunnels internationaux et les services connexes, lesquelles recherches et analyses serviront à la Commission dans l'exercice de ses fonctions juridiques, administratives et de réglementation.

CONDITIONS DE CANDIDATURE: Expérience et connaissance approfondies de l'exploitation, des taux, tarifs, services et moyens de l'industrie du transport.

Référence à rappeler dans la correspondance: concours no. 74-OC-8030-A (41)

DIRECTEUR DES ETUDES DE CONTRATS DE TRANSPORT

La Division des études de contrats de transport s'occupent de questions relatives aux contrats de transport des chemins de fer et autres modes de transport intérieurs et internationaux.

FONCTIONS: Planifier et diriger des programmes de recherche et des analyses portant sur les contrats de fret, les contrats, les accords et les arrangements de services de transport relatifs à la répartition des recettes, les correspondances, les droits de circulation et l'utilisation en commun des installations, s'agissant de services intérieurs ou internationaux, assurés par un ou plusieurs modes et de services connexes; faire des recommandations y afférentes.

CONDITIONS DE CANDIDATURE: Expérience et connaissance approfondies de l'exploitation, des services et des moyens de l'industrie des transports et connaissance des lois et règlements régissant les connaissements et les contrats de transport.

Référence à rappeler dans la correspondance: concours no. 74-OC-8030-B (41)

EXIGENCES LINGUISTIQUES: La connaissance de l'anglais et du français est essentielle pour ces postes. Ces concours sont aussi ouverts aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidates unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Les intéressés sont priés de faire parvenir leur candidature avant le 30 AOUT 1974 à l'addresse suivante:

Monsieur R.H. Loken
Cadres de Direction
Commission de la Fonction publique du Canada
Tour "A", Place de Ville
Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ces concours.

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

VERIFICATEURS FINANCIERS

Traitement: $17,863 - $20,268
(A compter du 30 septembre 1974)

Ministère des Affaires des anciens combattants

Des postes sont offerts au Bureau central du Ministère, situé à Ottawa. Ces postes demandent des titulaires capables de relever des défis; le travail se fait dans une atmosphère professionnellement stimulante, au sein de la Direction du Groupe-conseil de la gestion. Vous serez amené à prendre connaissance des méthodes de solution de problèmes, utilisées par des groupes d'experts, en même temps que vos collègues d'autres disciplines, dans les Services de consultation en gestion et de vérification opérationnelle, rattachés à la direction. On estime que les voyages requis, d'une à trois semaines environ, prennent en tout 30% du temps au cours de l'année.

CONDITIONS DE CANDIDATURE: Les candidats doivent avoir une grande expérience en vérification financière et un diplôme universitaire sanctionnant des études ayant surtout porté sur la comptabilité, la gestion des entreprises, le commerce ou la finance; ou encore être admissibles à l'accréditation à titre de comptable de profession par l'Institut des comptables agréés du Canada, l'Association des comptables généraux licenciés ou la Société des comptables en administration industrielle.

EXIGENCES LINGUISTIQUES: La connaissance de l'anglais est essentielle pour quelques-uns de ces postes. Pour les autres, la connaissance de l'anglais et du français est essentielle; dans ces cas, ces concours sont aussi ouverts aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Si vous possédez les titres et qualités exigés et si vous êtes intéressé à obtenir un emploi au ministère des Affaires des anciens combattants, présentez votre demande sur la formule de "Demande d'emploi" (PSC 367-401), que vous pouvez vous procurer dans les bureaux de poste, Centres de la main-d'oeuvre du Canada et bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada, et faites-la parvenir au plus tard le 30 AOUT 1974 à l'adresse suivante:

CADRES ADMINISTRATIFS
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA (ONTARIO) K1A 0M7

Prière de rappeler le numéro du concours: 4'A'F'040 (41)

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ces concours.

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

CHEF DE DISTRICT DU PROGRÈS ECONOMIQUE

DIRECTION DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUDES
MINISTERE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD
DIVERS ENDROITS AU CANADA

TRAITEMENT DE $15,908 à $23,164
(REVISION EN SEPTEMBRE 1974)

Le chef de district planifie, organise et applique le programme de progrès économique au niveau du district; cela comprend la mise en valeur des ressources et de l'industrie, les biens immeubles, les services d'entreprises, la gestion des terres, et le Fonds d'aide à l'économie des Indiens; établit les besoins de ressources; organise des services de soutien; évalue les propositions d'entreprises; applique les changements autorisés dans les marches à suivre et les méthodes et coordonne le progrès économique dans le district; élabore des concepts de tourisme commercial qui reflètent l'identité des autochtones ou présentent leur technologie sous un aspect nouveau.

CONDITIONS DE CANDIDATURE: Expérience du développement économique ou d'une discipline connexe et une certaine expérience de la recherche pratique, de l'analyse, de l'évaluation et de l'administration dans un service de planification; connaissances normalement acquises par (a) une formation universitaire de préférence une formation supérieure en gestion d'entreprises, en économique en commerce ou en sciences appliquées OU (b) l'admissibilité à une association de comptables reconnue: comptable général licencié (C.G.A.), comptable en administration industrielle (R.I.A.), comptable agréé (C.A.) etc. Il serait avantageux pour le candidat de pouvoir démontrer son aptitude à travailler efficacement avec les représentants du gouvernement et de l'industrie, les bandes indiennes, les hommes d'affaires et le public.

EXIGENCES LINGUISTIQUES: La connaissance de l'anglais est essentielle pour les postes en dehors du Québec. La connaissance du français et de l'anglais est nécessaire pour les postes situés au Québec, mais les unilingues peuvent aussi se porter candidats. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés, afin de satisfaire aux exigences linguistiques du poste, à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Remplir une formule de demande d'emploi PSC 367 401, disponible dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada et bureaux de la Commission de la Fonction publique, et la faire parvenir avant le 23 août 1974 à:

Cadres administratifs
Commission de la Fonction publique du Canada
Tour "A", Place de Ville
Ottawa, (Ontario) K1A 0M7

Prière de mentionner le numéro de concours 4-A-C 017 (41)

Les nominations découlant de ce concours sont assujetties aux dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

LES PETITES ANNONCES

COMMERCES

ALUMINIUM

portes, fenêtres, auvents revêtement mural (siding) corniche et dégouttières

Estimés gratuits sans obligation

ROLAND LAMOUREUX
de 9h. à 5h. 749-5890
après 5h. 653-1241

LUCKY'S VARIETY
673 Gerrard Est
Toronto

Votre quartier-général pour tous les journaux du QUEBEC

ROLLY'S AUTO REPAIR

Toutes réparations d'auto—satisfaction garantie. Spécialité: transmissions. M. Duguay — mécanicien licencié.
1365, rue Gerrard Est
ouvert de 9h.00 à 7h.00
461-1024

Vous fournissez l'Appartement
Nous fournissons l'Ameublement
VENTE ET LOCATION
SYROCO
AMEUBLEMENT
Appelez SID BENDAHAN
366-7782 Ouvert le soir
880 ouest, rue King, Toronto

Installation de toitures — ferblantier. Services en français — Appeler:
Cie Jean Roofing
— 923-9582

DEMANDES

LE THEATRE DU NOUVEL-ONTARIO

Le Théâtre du Nouvel-Ontario requiert pour le **20 août 1974:**

2 COMEDIENS: un homme et une femme pour participer à la production d'un spectacle de tournée.

2 TECHNICIENS: — un éclairagiste
— un ingénieur de son

REQUIS: — le français parlé couramment.
— bonne expérience de la scène soit au niveau comédien ou au niveau technique.

N.B. Les comediens qui sont aussi musiciens-chanteurs auront la priorité.

S'il vous plait faire parvenir une lettre de demande d'emploi avec curriculum vitae au Théâtre du Nouvel-Ontario, Casier Postal 622, SUDBURY, Ontario. —ou— Vous présentez au MOULINET, 40 est rue Beech, (sous-sol église Ste-Anne) SUDBURY.

La Paroisse Sacré Coeur demande maître de chapelle-organiste, ou, à défaut, l'un ou l'autre. Téléphoner au curé pour conditions de salaires etc., au 922-2177
L'abbé Marchand,
381 Sherbourne
Toronto.

EXPEDITEUR et RECEVEUR demandés doit pouvoir lire et écrire l'anglais — aucune expérience nécessaire — position à plein temps sûre. Appeler 362-4149

Gardienne demandée, avec expérience pour s'occuper d'un bébé de cinq mois, de 10 hres à 17 hres, lundi au vendredi. Coin Bay et Charles. Appeler après cinq hres à 967-6981, références s.v.p.

Dame cherche compagnon de 40 à 50 ans désirant partagé la vie à deux. Communiquer à Courrier Sud les reponses en indiquant le numéro 01 — Gisèle

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Avant de signer, protégez-vous

EMPLOIS DOMESTIQUES

COUPLE DEMANDE pour entretien d'une maison — parlant anglais — logement fourni
$700.

GARDIENNE PROFESSIONNELLE pour famille sans mère — libre de voyager
$433.

AIDE DOMESTIQUE — CUISINIER (ère) demandé(e) pour couple agé — légers travaux
$400.

COMPAGNON ou COMPAGNE demandé(e) légers travaux
$300.

AUTRES POSITIONS DISPONIBLES — téléphoner à Mlle Kelly — 967-5530

EMPLOYERS SERVICE ASSOCIATES
60 Pleasant Blvd., Suite 500,
Toronto, Ont. M4T 1K1

Loyer fourni plus salaire — pour couple sans enfants — secteur Forest Hill — on demande en retour que la dame entretienne la maison seulement — Situation excellente pour couple qui fera l'affaire.
Appeler Mr. Stewart à 366-9443 entre 9:00a.m. et 5:00 p.m.

On demande une dame d'age mûr dans une maison d'adulte seulement. Devra être bonne cuisinière. Réferances de 10h à 16h: 537-2840 de 19h à 23h: 781-5946

Dame cherche gardienne d'enfants pour 2 petites filles agées 5 et 6 7 ans — secteur Thorncliffe Park, après classes — Entre 3:30 p.m. et 7:00 p.m. — samedi inclus de 8:30 a.m. à 6:30 p.m.
Appeler 421-4668 ou Mme Dufault à 423-4525

Maison médicale instruments médicaux — distributeur d'équipements électroniques aux hopitaux et universités à travers le Canada, est à la recherche d'un technicien électronique avec connaissance de la mécanique.
Le candidat aura à voyager dans les banlieux de la ville de Toronto.
Envoyer votre curriculum vitae à:
Narco Medical
22 Lepage Crt.,
Downsview, Ont. ATT: M. Dubé

Avant de partir n'oubliez pas de donner de votre sang à la ✚
DONNEZ DU SANG REGULIEREMENT

CARTES D'AFFAIRES

ASSURANCES GENERALES

A votre service
TRANS-NATION INSURANCE AGENCY & REAL ESTATE LTD.
244-5647 heures régulières de bureau
244-6573 après 5hres.
Assurances VIE - FEU - AUTOMOBILE
Immeubles - 1ère et 2ème Hypothèque

COMPTABLE

ROTFARB & WINER
COMPTABLES AGRÉÉS
961-7773
27 PRINCE ARTHUR AVE. TORONTO

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

CHIROPRACTIE

CORINTH CHIROPRACTIC CLINIC
(angle Mount Pleasant et Broadway)
TORONTO, Ont.
Tél: 482-1492
CLINIQUE DE CHIROPRACTIE
— PERSONNEL DE LANGUE FRANÇAISE —

économie
D'IMPÔT SUR LE REVENU
TOUT EN ÉPARGNANT POUR LA RETRAITE

JOE RACCO

Vous pouvez déduire de votre revenu jusqu'à concurrence de $4,000 par année, pour fins d'impôt si vous investissez dans un
PLAN
ENREGISTRÉ
D'ÉPARGNE-RETRAITE
et, par la même occasion, vous vous garantissez également un revenu mensuel de retraite votre vie durant. Je suis à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

1183 Finch Avenue West, Suite 601
Downsview, Ontario M3J 2G2 630-2661

SUN LIFE DU CANADA

RUBRIQUES

DEMANDE D'EMPLOI
OFFRE D'EMPLOI
EVENEMENT
SERVICES DIVERS
LOGEMENT
DIVERS A VENDRE
VEHICULES — MOTEURS
ANIMAUX
AMUSEMENTS

961-3335

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

ORDRE D'INSERTION D'UNE PETITE ANNONCE

A paraître dans la rubrique ....

Ecrivez soigneusement votre annonce dans la grille réservée à cet usage en évitant les coupures malheureuses en fin de ligne. Utilisez uniquement des CAPITALES et intercalez un gros point noir ● entre chaque mot. Exemple :

C	H	E	R	C	H	E	●	F	R	I	G	I	D	A	I	R	E

Comptez ensuite le nombre de mots, et calculez le montant de l'annonce.
Le minimum par annonce doit être de 20 mots.
Nombre total de mots X $0.12 par mots .... $.......

Total ....
NOM ....
ADRESSE ....
....

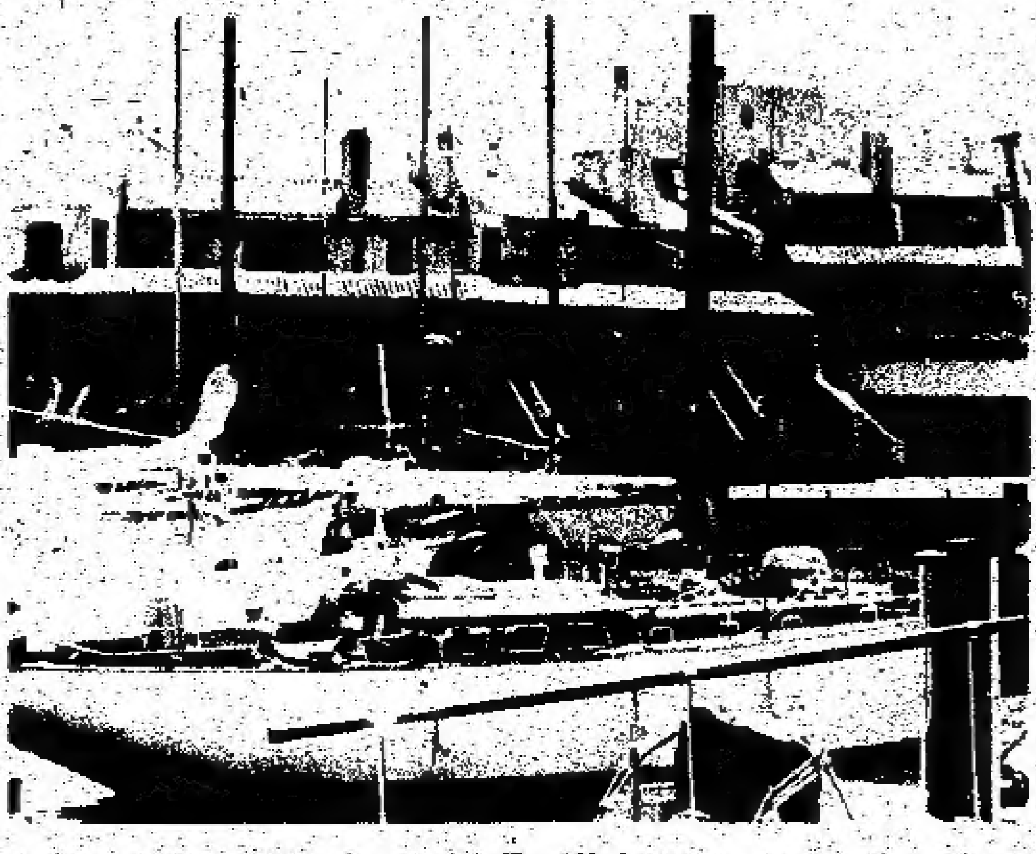
*Condition impérative pour l'acceptation de l'annonce, je joins la somme de $..... réglée par mandat postal, chèque bancaire à l'ordre de Société Coopérative Presse Sud, 329 rue St George, suite 2, Toronto — M5R 2R2.

BRÈVES NOUVELLES de FRANCE

"EXPO-MARINE" A SAINT-TROPEZ

Dernier né des Salons consacrés à la Navigation de plaisance, *"Expo-Marine"* vient de présenter à flot, dans le golfe de Saint-Tropez, 130 bateaux produits pour la plupart par les chantiers de la côte varoise.

Ce développement des expositions-ventes en marge du Salon de la Navigation de plaisance qui se tient chaque année en janvier, à Paris, au Centre National des Industries et des Techniques (C.N.I.T.), est significatif de la vogue grandissante du nautisme, en France. On dénombre actuellement 351.000 bateaux dont près de la moitié ont leur port d'attache sur la Côte d'Azur, et l'on prévoit qu'en 1980 la flotte de plaisance approchera 512.000 unités et représentera un marché potentiel de 740 millions de francs.



Une vue d'Expo-Marine

Dans le même temps, la mise en place d'une infrastructure portuaire adaptée à la mesure de cette croissance a été entreprise. Les "Marinas" qui intègrent logements et port dans un même ensemble, ont attiré à la plaisance une clientèle de cadres, d'industriels et de membres de professions libérales qui passaient traditionnellement leurs vacances au bord de la mer.

Avec leurs clubs de voile, leurs facilités d'avitaillement, de réparation et de gardiennage, les "Marinas" du département du Var rassemblent 11,950 places de mouillage, soit le tiers des possibilités de la Région "Provence-Côte-d'Azur".

100e ANNIVERSAIRE DE L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'HORTICULTURE

La cour intérieure de l'Ecole Nationale Supérieure d'Horticulture de Versailles

L'Ecole Nationale Supérieure d'Horticulture de Versailles, pour célébrer son centième anniversaire, a organisé du 14 au 30 juin, dans ses locaux (4, rue Hardy), une exposition consacrée à l'art paysager français au XVIIe siècle.

A cette occasion, une centaine de documents exceptionnels et rarement présentés au public ont été regroupés, du plan de jardin aux tableaux de fleurs: velins de *"la guirlande de Julie"*, prêtés par le Museum d'Histoire Naturelle et la Bibliothèque Nationale, gravures rares provenant de la Bibliothèque Nationale, de la Bibliothèque de l'Arsenal, et du Château de Versailles, ouvrages précieux de la Bibliothèque Mazarine.

Cette exposition est complétée par une présentation de maquettes ayant pour thème: *"L'E.N.S.H., l'ingénieur horticole, sa formation, ses réalisations en France et à l'étranger"*. Le 15 juin, une journée "portes ouvertes" a permis au public de visiter l'école.

Un weekend sensationnel

Samedi, le 17 août, à l'occasion de la première fin de semaine de l'Exposition nationale, l'on rendra un hommage toute spéciale aux vétérans et aux forces armées canadiennes. Le défilé de la Journée des Guerriers se mettra en marche vers le Grandstand à 11h.

L'orchestre des Carabinieri de l'Italie donnera un concert gratuit les 11 et 12 août à 14h.

La Régatte des Ballon Export "A" nous présentera une démonstration de cinq gros ballons hauts de 65 pieds.

L'Espagne vous invite gratieusement à son pavillon de 49,000 pieds carrés. Venez vivre l'atmosphère envoutante de Copenhague au festival Carlsberg.

Les meilleurs orchestre militaires feront la fêta au World Festival Tattoo du 15 au 18 août.

Lundi, le 19 août, vous pourrez apprécier le créateur du Champagne Music, Lawrence Welk et son orchestre.

Mardi, le 20 août, laissez-vous entrainé parla musique du super-orchestre Lighthouse. Vous verrez aussi Evel Knievel lorsqu'il essayera d'abattre le record du saut en moto. Il franchira 13 Camion Mack.

Trois fois par jour, le Lifesavers Aquarama Show présentera un spectacle des plus excitants. L'entrée est libre à ce spectacle qui aura lieu au bord de l'eau.

Le Molson's Lumberjack Show vous fera vivre une demi-heure epoustouflante. L'entrée est libre. Le spectacle se donne au Loggers Bowl, au Dufferin Gate à 14h, 16h, 17h30 et 19h.

Ne manquez surtout pas les Kochman Hell Drivers, ces cascadeurs aux nerfs d'acier. Ce spectacle sera présenté quotidiennement du 16 août aux 1 septembre à 14h30 au Grandstand.

Ce ne sont que quelques unes des multiples attractions qui vous-attendent au CNE.

L'entrée:
Adultes $1.50
Etudiants (moins de 18 ans) $1.00
enfants (moins de 13 ans) .50.
Expositional Nationale Canadienne
Toronto, Dû 14 août au 2 septembre ouvert à midi le dimanche.

Canadian National Exhibition
Toronto, Aug.14-Sept.2
Open Sundays

Exposition des nouveaux membres

LA GALERIE OSA
La Société des Artistes de l'Ontario

Aux rues Queen et Victoria
Niagara on the Lake,
Ontario

Avant première: le 23 juillet — 20h

Exposition; du 24 juillet au 24 août

anderson, wally
baslaw, morton
bird, june
hepburn, irene
kieffer, kemp
lim, john
maki, seila
mamchure, ken
perkins, allen
wilson, bunny